

**LA SEMIOLOGÍA DEL LENGUAJE ORAL RELIGIOSO DEL  
MUNICIPIO “LA CUMBRE”, VALLE DEL CAUCA**

**ANGELA MARÍA ROMERO OLAVE**

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA  
CHÍA, CUNDINAMARCA**

**2001**

**LA SEMIOLOGÍA DEL LENGUAJE ORAL RELIGIOSO DEL  
MUNICIPIO “LA CUMBRE”, VALLE DEL CAUCA**

**ANGELA MARÍA ROMERO OLAVE**

**Monografía de grado para optar al título de  
Licenciada en Lingüística y Literatura**

**Asesora**

**Dra. BLANCA ELENA MARTÍNEZ LOPERA**

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA  
CHÍA, CUNDINAMARCA**

**2001**

**UNIVERSIDAD DE LA SABANA  
PERSONAL DIRECTIVO**

**Rector:**

**Dr. ALVARO MENDOZA RAMÍREZ**

**Vice-Rectora:**

**Dra. LILIANA OSPINA DE GUERRERO**

**Secretario General:**

**Dr. JAVIER MOJICA SÁNCHEZ**

**Secretaria Académica:**

**Dra. LUZ ÁNGELA VANEGAS**

**Decana de la Facultad de Educación:**

**Dra. JULIA GALOFRE CANO**

**Jefe de Área de Lingüística y Literatura:**

**Dra. BLANCA ELENA MARTÍNEZ LOPERA**

**Nota de aceptación**

---

---

---

---

Presidente del Jurado

---

Jurado

---

Jurado

Chía, Cundinamarca, Febrero del 2001

## DEDICATORIA

A mi mamá,  
que ya no está más  
y sin embargo me cuida.

## **AGRADECIMIENTOS**

A todos mis profesores de la Universidad de la Sabana, por compartir conmigo su sabiduría; en especial a la Doctora Blanca Elena Martínez L., Jefe de Área de Lingüística y Literatura, por su abnegada dedicación en la asesoría de este trabajo.

A las autoridades administrativas, grupos de estudiantes y de la tercera edad del municipio La Cumbre, por su colaboración y paciencia.

Y ante todo gracias a Dios, por acompañarme y mostrarme el camino.

## CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCIÓN	1
1. EL BALCÓN DEL VALLE: MUNICIPIO LA CUMBRE	4
1.1 ASPECTO GEOGRÁFICO	4
1.2 POR LOS CAMINOS DE LA HISTORIA CUMBREÑA	6
1.2.1 El camino de la sal.	6
1.2.2 El camino de la carne seca.	9
1.2.3 El camino de hierro.	11
1.2.4 El nuevo camino.	13
1.3 ASPECTOS SOCIOECONÓMICOS Y CULTURALES	15
2. EL SAGRADO PODER DE LA PALABRA	19
2.1 LA ORALIDAD	19
2.2 LA SEMIOLOGÍA	29
2.3 EL LENGUAJE RELIGIOSO	35
3. MUESTRAS DE ORACIONES	58
3.1 ORACIONES COTIDIANAS	63
3.1.1 Oración al Padre.	63
3.1.2 Oración al Espíritu Santo.	64
	Pág.
3.1.3 Oración del Santo Rosario.	64

3.1.4	Oración a las Ánimas.	65
3.1.5	Rosario de Santa Justina.	65
3.1.6	Oración contra los animales peligrosos.	66
3.1.7	Oración contra los temblores y tempestades.	66
3.1.8	Oración para calmar el huracán.	66
3.1.9	Oración de la mañana.	67
3.1.10	Oración para la noche.	68
3.1.11	Oración para bendecir los alimentos.	68
3.1.12	Oración del estudiante antes de dar una lección.	69
3.1.13	Oración del estudiante para pedir ayuda en una tarea difícil.	69
3.1.14	Oración al Santísimo Sacramento.	70
3.1.15	Oración a Jesús Crucificado.	70
3.1.16	Oración al Sagrado Corazón.	71
3.1.17	Oración a la Santa Cruz.	72
3.1.18	Oración al Ángel de la Guarda.	72
3.2	ORACIONES A LA SANTÍSIMA VIRGEN	73
3.2.1	A la Virgen.	73
3.2.2	Salve.	73
3.2.3	A María.	75
3.2.4	Bendita sea tu pureza.	75
3.2.5	Consagración a María.	75
		Pág.
3.2.6	Novena de la confianza.	76

3.2.7	Magnificat.	77
3.2.8	Corazón de María.	77
3.2.9	Bendición de María.	78
3.2.10	El Angelus.	78
3.3	ORACIONES PARA EL RITUAL DE DIFUNTOS	79
3.3.1	Oración para el difunto.	79
3.3.2	Oración a Jesús Amigo de Betania.	79
3.3.3	Oración a la pérdida de un ser querido.	81
3.3.4	Oración volver al mismo polvo.	82
3.3.5	Alma de Cristo.	84
3.3.6	Oración a las santas almas.	84
3.3.7	Gozos a las divinas almas del purgatorio.	85
3.3.8	Presagios para rosarios de difuntos.	90
3.3.9	Oraciones para la última noche.	92
3.3.9.1	Oración a las ánimas.	95
3.3.9.2	Trisagio.	95
3.3.9.3	Viacrucis.	99
3.3.9.4	Presagios para la última noche.	102
4.	ANÁLISIS SEMIOLÓGICO DE ALGUNAS MUESTRAS	103
4.1	BENDICIÓN DE MARÍA	103
4.1.1	Noticia de la oración.	103
		Pág.
4.1.2	Registro de la oración.	104

4.1.3	Lectura semiológica.	104
4.2	ORACIÓN DEL ESTUDIANTE ANTES DE DAR UNA LECCIÓN	107
4.2.1	Noticia de la oración.	107
4.2.2	Registro de la oración.	108
4.2.3	Lectura semiológica.	109
4.3	ORACIÓN DEL SANTO ROSARIO	110
4.3.1	Noticia de la oración.	110
4.3.2	Registro de la oración.	112
4.3.3	Lectura semiológica.	113
4.4	ORACIÓN A LA VIRGEN	114
4.4.1	Noticia de la oración.	114
4.4.2	Registro de la oración.	115
4.4.3	Lectura semiológica.	116
4.5	ORACIÓN CONTRA LOS ANIMALES PELIGROSOS Y ORACIÓN CONTRA LOS TEMBLORES Y TEMPESTADES	118
4.5.1	Noticia de la oración.	118
4.5.2	Oración contra los animales peligrosos.	119
4.5.2.1	Registro de la oración.	119
4.5.2.2	Lectura semiológica.	119
4.5.3	Oración contra los temblores y tempestades.	121
4.5.3.1	Registro de la oración.	121
		Pág.
4.5.3.2	Lectura semiológica.	121

4.6	ORACIÓN VOLVER AL MISMO POLVO	123
4.6.1	Noticia de la oración.	123
4.6.2	Registro de la oración.	124
4.6.3	Lectura semiológica.	125
4.7	PRESAGIOS DE DIFUNTOS	128
4.7.1	Noticia de la oración.	128
4.7.2	Presagio 1.	128
4.7.2.1	Registro del presagio.	128
4.7.2.2	Lectura semiológica.	129
4.7.3	Presagio 2.	130
4.7.3.1	Registro del presagio.	130
4.7.3.2	Lectura semiológica.	130
4.7.4	Presagio 3.	131
4.7.4.1	Registro del presagio.	131
4.7.4.2	Lectura semiológica.	131
4.7.5	Presagio 4.	132
4.7.5.1	Registro del presagio.	132
4.7.5.2	Lectura semiológica.	132
4.7.6	Presagio 5.	133
4.7.6.1	Registro del presagio.	133
4.7.6.2	Lectura semiológica.	133
		Pág.
4.7.7	Presagio 6.	134

4.7.7.1	Registro del presagio.	134
4.7.7.2	Lectura semiológica.	134
4.7.8	Presagio 7.	135
4.7.8.1	Registro del presagio.	135
4.7.8.2	Lectura semiológica.	135
	CONCLUSIONES	138
	RECOMENDACIONES	140
	BIBLIOGRAFÍA	142
	ANEXOS	144

## LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Interacción de algunos valores respecto a la responsabilidad.	29
Figura 2. Interacción de algunos valores respecto a la amistad.	33

## LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo A. Municipio “La Cumbre”	145
Anexo B. Símbolos patrios del municipio La Cumbre, Valle del Cauca	147
Anexo C. Oraciones recomendadas por la Iglesia	149

## INTRODUCCIÓN

Investigar la esencia del conocimiento humano nos conduce inevitablemente al estudio del lenguaje. Si queremos avanzar en cualquier campo de la ciencia hemos de manejar muy bien la comunicación; el lenguaje. su estudio es apasionante, enriquecedor, básico para el progreso de la humanidad.

Sería maravilloso adentrarnos en el complejo mundo del nacimiento, formación, estructura y funcionamiento de nuestro idioma: disecarlo, analizarlo, apropiárnoslo de forma tal que nada en él nos sea desconocido, encontrar las respuestas a tantos interrogantes sobre la evolución del hombre y su lenguaje (¿del lenguaje y su hombre?), la incidencia de la palabra en la formación social, cultural, espiritual...

Pero tal pretensión es irrealizable en este modesto trabajo; se intentó por tanto, no dar respuesta a los interrogantes universales, sino investigar concienzudamente un momento de la historia lingüística, en una región del departamento del Valle del Cauca: el municipio La Cumbre.

El habitante de La Cumbre es intensamente religioso y vive su fe, más que en los rituales litúrgicos clásicos, en sus expresiones cotidianas. La riqueza de

su lenguaje es enorme y la multitud de los elementos que lo rodean, dignos de estudio.

El lenguaje religioso, sus ritmos internos y símbolos, en fin su semiología, nos acerca a lo eterno, a lo divino. ¿Y por qué no? ayuda a cultivar al hombre sencillo, logra que levante su vista del suelo y la eleve hacia las alturas.

Con las grandes distancias que separan las casas campesinas, son los momentos religiosos pretextos válidos para la interacción social: los funerales, bautizos, comuniones, rogativas, procesiones, salpicados de rezos y oraciones cuyas cadencias y significados deleitan... asombran.

Paulatinamente estas costumbres se acaban, se reducen. Es necesario sino rescatarlas, al menos sí registrarlas.

Mediante la observación de muestras de la tradición vocal religiosa, se analizó a la luz de la semiología, la influencia e importancia de éstas, para así conservar importantes elementos lingüísticos que, muy probablemente, desaparecerán de la memoria colectiva ante la adopción progresiva de nuevos rituales y formas de comunicación.

Se inició el estudio de esta tradición oral religiosa, con entrevistas a grupos de ancianos y celebrantes de rituales conocidos en el municipio. La

recolección de las muestras mediante grabaciones fue lenta y dispendiosa; en el municipio de La Cumbre no existen trabajos de recopilación de lenguaje oral ni sistematización del marco histórico.

Al transcribir y organizar las muestras recogidas, se analizaron a la luz de la semiología para tratar de descubrir los elementos relevantes que confieren su fuerza al lenguaje religioso.

Se propone pues, un modelo tentativo de lectura semiológica basados en los trabajos de Umberto Eco; se intenta en cada muestra analizada destacar los términos que contribuyen a comunicar el mensaje religioso.

Con esta propuesta se espera motivar el desarrollo de trabajos posteriores que recopilen y analicen las expresiones lingüísticas tradicionales, para así enriquecer el acervo cultural.

Este es pues un pequeño estudio regional que se espera pueda contribuir a la solución de otros problemas más universales.

## **1. EL BALCÓN DEL VALLE: MUNICIPIO LA CUMBRE**

### **1.1 ASPECTO GEOGRÁFICO**

El municipio de La Cumbre está ubicado al suroccidente del departamento del Valle del Cauca entre los municipios de Yumbo, Dagua, Restrepo, Cali, Vijes (Véase el Anexo A).

Comprende siete corregimientos y veintiocho veredas que se hallan distribuidos en una superficie de 219.355 hectáreas y se sitúan en áreas de topografía quebrada a excepción de los pequeños valles de Pavas, Pavitas y Bitaco (alturas entre 700m. y 2.200m.) (Véase el Anexo B).

Predomina la zona de bosque húmedo premontano con precipitaciones que fluctúan entre 1.000 y 2.000 mm/año y una temperatura promedio entre 18 a 24 grados centígrados. La principal fuente de agua es el río Bitaco que recorre el municipio de sur a norte, el relieve es fuerte y el cauce es sinuoso.

Los suelos tienen un bajo grado de fertilidad pues presentan gran acidez con muy bajos contenidos de fósforo, calcio, magnesio y materia orgánica. Las

características biofísicas (suelo, planta, agua y clima) presentan condiciones de deterioro.

El aprovechamiento del suelo se reduce a la producción en pequeños predios de café, flores, té, hortalizas, plátano, yuca, maíz y mora.

La producción ganadera se realiza en predios con extensiones inferiores a 100 hectáreas. Está muy extendido el cultivo de pasto de corte para mejorar la alimentación del ganado.

En cuanto a las especies menores y aves de corral, hay numerosas avícolas (alrededor de treinta) entre pequeñas (200 – 800 pollos) y grandes (1.000 pollos).

Funcionan tres porquerizas de 20, 30 y 100 marranos. La cría de gallinas, conejos, patos y curíes es reducida.

Uno de cada tres predios dispone de pequeñas áreas de bosques menores de dos hectáreas). En los corregimientos de Pavas, La María y Jiguales y en las veredas de Pavitas, Aguaclara y Montañitas hay bosques comerciales.

Los productos salen del Municipio principalmente hacia Cali y Yumbo, la red vial es aceptable, La vía principal La Cumbre - Yumbo se encuentra

totalmente pavimentada. También hay acceso a Restrepo y Vijes, por las vías Pavas – Río Grande y Pavitas – Aguacalara – Ocache (sin pavimento).

Las vías interveredales en general están en muy mal estado dificultando la comercialización de productos y el transporte público que entre las veredas es prácticamente inexistente.

En la actualidad se pavimenta la vía Km. 26 – Bitaco – La Cumbre (la “vuelta de occidente”) que mejorará el intercambio comercial, aunque ha generado gran descontento entre los habitantes por los altos costos de valorización y el gran número de veredas que no se beneficiarán con la obra.

La línea férrea que comunica a Cali con Buenaventura atraviesa el municipio La Cumbre en sentido Este - Oeste, pasando por la cabecera municipal y por los corregimientos de Bitaco y Lomitas. La reactivación del tren de carga y el de pasajeros es esperada por la mayoría de los habitantes de estos asentamientos.

## **1.2 POR LOS CAMINOS DE LA HISTORIA CUMBREÑA**

**1.2.1 El camino de la sal.** De acuerdo a las investigaciones arqueológicas, lo que es hoy el municipio La Cumbre, ha tenido asentamientos humanos desde el año 1000 a.C.

Por encontrarse en este municipio, una de las partes de menor altura en la cordillera occidental, fue utilizada por los indígenas como comunicación entre la Costa Pacífica y el interior del valle del río Cauca.

Este camino fue recorrido intensamente por los indios *Bitacoes* (cargadores de sal) quienes comerciaban con el interior.

La forma de vida de los primitivos pobladores (pertenecientes a la familia Caribe) era en pequeños asentamientos al lado de zonas boscosas lo cual permitía una explotación armónica del bosque y las parcelas dedicadas al cultivo del maíz.

Cuando los recursos se agotaban, el poblado se trasladaba. Los indígenas utilizaban dos clases de sepultura característica de la cultura Calima Sonso cuna primaria con enterramientos o áreas de exposición de cadáveres al aire libre. Cuando la población se trasladaba, empleaban la segunda sepultura que consistía en la disposición de los restos (luego de incinerarlos) en vasijas de barro de diferentes formas y tamaños, las cuales eran enterradas detrás de las viviendas en las partes altas.

Los indígenas tenían una alta religiosidad asociada al culto de los muertos. Sus restos quedaban cuidando las casas abandonadas y en ellos previvían los malos espíritus. Junto al cadáver se dejaban sus pertenencias y todo aquello que tuvo importancia para el difunto.

El respeto por la vida era grande y se han encontrado urnas funerarias con restos, incluso de niños no nacidos.

Las poblaciones eran pequeñas y distantes con su intercambio cultural y comercial entre la costa y el interior.

Los calimas eran exquisitos orfebres lo que propiciaría el saqueo indiscriminado de sus tumbas en la época de la conquista.



**Cerámicas de la cultura Calima encontradas en el municipio de La Cumbre: urnas funerarias de segunda sepultura, alcarraza (centro) y vasijas portadoras**

**1.2.2 El camino de la carne seca.** Luego de la conquista del Pacífico encabezada por Don Juan de Ladrilleros y Don Pascual de Andagoya, dificultada enormemente por los feroces indios Noanamanes, se logra atravesar la montaña y los españoles hacen suyo el “camino de la sal” de los indígenas.

Con la colonización del fértil Valle del Cauca y el establecimiento de las grandes haciendas, se crea el Camino Real en la antigua ruta de los indígenas para suplir la necesidad de abastecimiento de las zonas mineras del pacífico e incrementar el comercio con el interior.

Surge así el asentamiento de Arenillas (hoy corregimiento de Pavas) como fin de jornada desde Mulaló en el camino Cali – Buga – Buenaventura.

Se dice que la primera fundación de la ciudad de Cali fue en cercanías de Arenillas, probablemente en el poblado de la actual vereda de Árboledas (llamada también Pueblo Viejo).

Los colonizadores enviaban por el camino real las reses destinadas a alimentar a los esclavos mineros y en esta zona se sacrificaba el ganado para salar la carne (carne serrana). “El camino de la sal” pasa a ser “el camino de la carne seca”.



### **Panorámica del “camino de la carne seca” vereda Pavitas, La Cumbre**

En Arenillas se empieza a crear una población con el auge del continuo arribo de viajeros. Toda la zona empezó a ser conocida como “el sitio de las pavas” por la gran cantidad de Paujiles que en ella habitaban y que los españoles tomaban por pavas.

Surge así el distrito de Pavas, habitado en su gran mayoría por mestizos descendientes de las familias indígenas Motatos y Ocaches. Aunque la tradición oral habla de un cacique Pascual Supía no hay vestigios de este apellido.

**1.2.3 El camino de hierro.** El distrito de Pavas no tuvo una gran influencia en la gesta libertadora. Se sabe sí que fue atravesado por Antonio José de Sucre y sus valientes en camino hacia Buenaventura para embarcar hacia el sur. Aunque Bolívar no llegó hasta Pavas sí estuvo en Mulaló (a una jornada) y conocía claramente tanto el camino real como sus asentamientos.

En los primeros años de vida independiente, el distrito de Pavas perdía importancia por la disminución del tránsito hacia la costa al bajar la explotación minera.

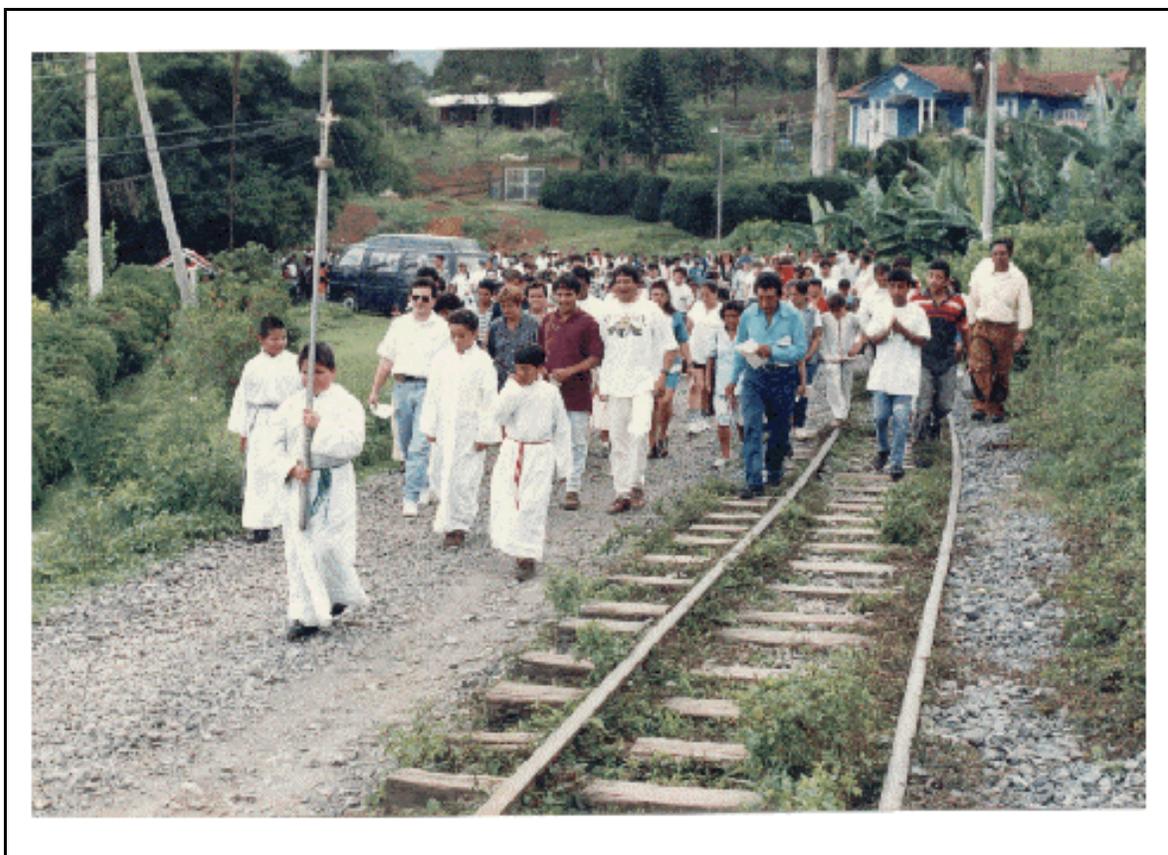
Con la necesidad de comunicar la Costa Pacífica con el interior y dada la difícil topografía del país, don Tomás Cipriano de Mosquera autoriza en 1864 la inversión para el tendido de la línea férrea entre Buenaventura y las Juntas del Dagua.

Se inician hacia 1870 los estudios para el ferrocarril, trazándose de manera que pudieran aprovecharse las selvas para la leña que consumirían las locomotoras. “El camino de hierro” empieza a gestarse.

Se construye entonces “la casa de los ingenieros” (aproximadamente a 500m. de la actual estación de La Cumbre) y desde allí se organizan los trabajos. Empieza a llamársele “La casa de La Cumbre” por su elevada ubicación. Para

cuando llega la línea férrea (1905) y se construye la estación, ésta tomó el nombre que se le ha dado a la casa de los ingenieros (hoy hacienda Purilia) y nace así “La Cumbre”.

La estación fue inaugurada el 16 de Junio de 1913. Alrededor de esta estación se forma una población de pequeñas parcelas y casas – fincas para veraneantes de Cali. Por el atractivo del clima y por tener agua permanente en sus cercanías, el pueblo crece rápidamente.



**Recorrido del Viacrucis sobre la vía férrea de La Cumbre**

El distrito de Pavas en 1936 (por ordenanza No. 34 del 14 de Abril) pasa a llevar el nombre de Municipio La Cumbre.

El auge del municipio es creciente. Las más prestantes familias caleñas construyen elegantes quintas, se fundan hoteles, colegios, la prestigiosa clínica Smith, hay cine, un gran mercado, parroquia... un municipio activo y próspero.

Pero con la construcción de la carretera al mar (vía Cali – Dagua – Buenaventura) y el declinar del ferrocarril, La Cumbre pierde poco a poco su importancia y esplendor. El sitio de veraneo de los caleños se traslada a El Saladito (Km. 12 vía al mar), las hermosas fincas se abandonan, los internados se cierran y el municipio empieza a declinar.

**1.2.4 El Nuevo camino.** Con la pavimentación de la carretera Yumbo – La cumbre (1993) el municipio comienza una nueva etapa. Se redescubre La Cumbre como lugar turístico y de veraneo.

La creciente valorización de la tierra ha ido creando las condiciones para que el campesino venda y se establezcan así parcelaciones y numerosas fincas de veraneo.



**“El nuevo camino”: vía principal y entrada al municipio La Cumbre**

Con el advenimiento de los fertilizantes químicos y el consecuente control de la acidez del suelo se incrementan los cultivos, los cuales se comercializan por carretera hacia Yumbo y Cali.

La vocación del municipio se inclina cada vez más hacia el turismo y los líderes y gobernantes empiezan a valorar esta fuente de ingresos invirtiendo en programas de mejoramiento en infraestructura y capacitación del recurso humano.

Ante la perspectiva de renacer como destino turístico de gran magnitud La Cumbre se debate entre el mantenimiento de sus tradiciones rurales y la asimilación de las culturas citadinas foráneas.

### **1.3 ASPECTOS SOCIOECONÓMICOS Y CULTURALES**

El ambiente físico es el que determina el sistema agrícola y el modo de vida. Sin embargo, las diferencias sociales y culturales tienen una importante influencia.

La agricultura del Valle del Cauca presenta hoy en día, un desarrollo desigual, los contrastes son obvios. Es altamente mecanizada y productiva en el caso de un pequeño grupo de grandes propietarios y/o arrendatarios ricos, y en extremo atrasada para la mayoría de los medianos y pequeños agricultores y en especial, para los que están localizados en las zonas de ladera.

En el municipio La Cumbre, la economía está basada en la explotación agrícola, aunque en los últimos años está siendo desplazada por el auge del turismo.

La población campesina dispone cada vez de menos área productiva, viéndose seriamente amenazada su estabilidad espacial, pues se ha

generalizado la compra de predios para el establecimiento de fincas de veraneo, casa – lotes y parcelaciones.

De acuerdo con los resultados del Plan de Ordenamiento Territorial (1999) el municipio cuenta con 9.904 habitantes (2.466 en la cabecera municipal y 7.438 en el área rural). Si se compara esta cifra con los censos de 1973 (11.978 habitantes) y de 1985 (10.875 habitantes) se nota un decrecimiento poblacional generado por la emigración temporal o definitiva en especial de la población joven, en busca de mejores perspectivas laborales.

Con el despertar del turismo aparece una población flotante (de alrededor de 800 personas) en los fines de semana y temporadas de vacaciones, con esta población se incrementan los problemas de disponibilidad de agua y de contaminación.

Dado que no existe una infraestructura adecuada ni hotelera, ni comercial, el turismo sólo beneficia a unos cuantos establecimientos comerciales (en especial centros nocturnos).

En la población residente adulta el grado de analfabetismo es alto, pues uno de cada cuatro habitantes no ha alcanzado ningún grado de escolaridad. En las parejas jóvenes, constituye una prioridad la educación de sus hijos para aunque la cobertura es amplia, la calidad es baja.

Los horizontes laborales son limitados, en especial en la cabecera municipal. La principal fuente de empleo es temporal con labores agrícolas y/o como agregados en fincas de veraneo, lo que acrecienta los conflictos sociales entre una población altamente inestable con los habitantes asentados en forma permanente.

Además, la forma de tenencia de la tierra, impide una organización comunitaria eficiente, pues en muchos casos se delega el liderazgo en propietarios ausentistas.

Si bien existen varias instituciones gubernamentales (C.V.C., UMATA, Secretaría de Agricultura) y particulares (BITACOES, COMITÉ DE CAFETEROS) no se han propiciado espacios reales de organización y participación comunitaria, hay un manejo inadecuado de los recursos naturales (tala y quema de bosques, contaminación) y aunque hay acceso a los servicios básicos de salud, energía, educación, vivienda, acueducto y recreación estos presentan serias deficiencias que afectan la calidad de vida de los habitantes del Municipio y limitan su progreso.

La atomización de la sociedad cumbreña ha conducido al desarraigo y a la pérdida de valores culturales aunado esto al desconocimiento de las tradiciones culturales y religiosas.

Aunque la mayoría de los cumbreños son católicos, existen grupos religiosos organizados como son: Conferencia Hermanos Menonitas, Testigos de Jehová, Iglesia Pentecostés, Centro misionero Bethesda, Comunidad Cristiana de Fe.

Hay gran movilidad entre los practicantes y se da el caso frecuente de desplazamiento entre los diferentes credos y sectas con un alto retorno de los fieles a la Iglesia Católica.

Las celebraciones religiosas congregan a un gran número de fieles, en especial en Navidad y Semana Santa, así como en aniversarios, funerales y velorios. Se destacan las fiestas patronales en honor a San José, las cuales congregan en la parroquia a numerosos devotos.

## 2. EL SAGRADO PODER DE LA PALABRA

### 2.1 LA ORALIDAD

El carácter oral del lenguaje ha sido desestimado por los investigadores lingüísticos dando primacía a la escritura, no obstante en tiempos recientes se ha generado un gran interés por las llamadas sociedades orales (aquellas que no conocen la escritura).

Ferdinand de Saussure llamó la atención sobre la primacía del habla oral, pero es a partir de los estudios literarios de Milman Parry sobre “La Ilíada” y “La Odisea” que empiezan a contrastarse oralidad y escritura.

El lenguaje es un fenómeno oral: “El lenguaje articulado oral es una parte minúscula pero la más importante de las formas expresivas que puede alcanzar el hombre”<sup>1</sup>.

Es tal la oralidad del lenguaje que de las tres mil lenguas existentes sólo 78 poseen una literatura.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> CERDA MASSO, Ramón. Lingüística hoy. Madrid : Teide, 1978. p. 19.

<sup>2</sup> ONG, Walter. Oralidad y escritura. México : Fondo de Cultura Económica, 1982. p. 17.

La expresión oral puede existir sin escritura pero la escritura, no es posible sin oralidad. La escritura es una continuación de la oralidad, se escribe para ser leído o sea convertido de nuevo en sonidos.



**Integrantes del grupo parroquial de la tercera edad,  
colaboradoras de la investigación**

Ong, Walter llama culturas orales primarias a aquellas que desconocen totalmente la escritura y cuestiona el término "literatura oral" manejando en cambio expresiones como "representaciones verbales".

La profundidad e intenso valor del lenguaje oral lo destaca ya Rousseau:

La impresión sucesiva del discurso, que golpea con violencia, nos produce una emoción distinta a la presencia del objeto mismo, que abarcamos con una sola mirada. Supongamos una situación de dolor perfectamente conocida: al ver a la persona afligida difícilmente nos conmovemos hasta llorar, pero démosle el tiempo de decir todo lo que siente, y pronto estaremos anegados en lágrimas.<sup>3</sup>

Muchos estudiosos se han preocupado de recopilar en textos lo dicho por la tradición oral, aunque muchas veces se basan a su vez en otros textos o en una tradición semioral.

Los estudios de Milman Parry demuestran que sí es posible una creación oral elaborada pues descubrió que:

Virtualmente todo aspecto característico de la poesía homérica se debe a la economía que le impusieron los métodos orales de composición. (...) El poeta oral contaba con un abundante repertorio de epítetos, lo bastante variados para proporcionar uno para cualquier necesidad métrica que pudiera surgir conforme desarrollaba su relato (de manera distinta en cada ocasión).<sup>4</sup>

Los poetas orales, creaban sus producciones originales a partir de temas y pensamientos comunes.

Cuando un narrador oral desarrolla su historia utiliza los lugares comunes,

---

<sup>3</sup> ROUSSEAU, Jean Jacques. Ensayo sobre el origen de las lenguas. p. 13.

<sup>4</sup> ONG, Walter., Op. cit. p. 29.

epítetos, proverbios, acertijos pero de manera especial y única que lo convierten en un verdadero creador. El poeta oral repite fórmulas pero las entrecruza de tal manera que resultan originales.

En su novela “El Hablador”, Vargas Llosa muestra relatos orales de su protagonista. Allí se observan ejemplos de esta creación “formulaica” descrita por Perry. El Hablador usa lugares comunes: “Eso es al menos lo que yo he sabido” “corrió así” “Tasurinchi, el ciego”.<sup>5</sup> Que contribuyen a dar fluidez al relato y ayudar a la memoria. En una cultura oral el conocimiento tenía que repetirse o se olvidaba. Eran necesarias pues esta especie de “bloques de pensamiento”, expresiones fijas que se repetían casi exactamente y que ONG Walter llama “formula”, “formulario” o “formulaico”.

Las primeras manifestaciones escritas son una imitación de la oralidad. En los primeros escritos literarios se repite la construcción formulaica ya que los poetas están inmersos en esta forma de pensamiento y producen escritos para ser leídos en voz alta.

Las culturas que tienen algún conocimiento de la escritura, pero muy tenue manifiestan este tipo de expresión acumulativo y no tan analítico sino funcional y cercano al objeto.

---

<sup>5</sup> VARGAS LLOSA, Mario. El hablador. Santafé de Bogotá : Seix Barral, 1987. p. 107.

En una cultura oral primaria, las palabras son acontecimientos, hechos que tienen un gran poder: lo que se dice, se decreta. Lo que se nombra, se posee. En hebreo, v.g. “*Dabar*” significa tanto “palabra” como “suceso”. Así, Adán en el Génesis nombra a los animales para tener autoridad sobre ellos. El mismo acto creador Divino es la palabra. “*Hágase la luz*”. La palabra tiene también el poder de destruir, maldecir, dañar: “*Ganarás el pan con el sudor de tu frente*” “*Parirás los hijo con dolor*”.<sup>6</sup>

La repetición de palabras es básica en la cultura oral, pues allí sólo se sabe lo que se puede recordar, el ritmo es necesario para ayudar a la memoria. “Las fórmulas ayudan a aplicar el discurso y también sirven de recurso mnemotécnico”<sup>7</sup>.

ONG, Walter clasifica la expresión y el pensamiento en la cultura oral primaria en:

- A Acumulativas antes que subordinadas
- B Acumulativas antes que analíticas
- C Redundantes
- D Conservadoras y tradicionalistas
- E Cerca del mundo humano vital
- F De matices agonísticos
- G Empáticas y participantes antes que objetivamente apartadas
- H Homeostáticas (viven en el presente)
- I Situacionales antes que abstractas

---

<sup>6</sup> ONG, Walter., Op. cit. p. 39.

<sup>7</sup> Ibid., p. 41.

La fuerza de la palabra oral para interiorizar se relaciona de una manera especial con lo sagrado, con las preocupaciones fundamentales de la existencia.<sup>8</sup>

*Acumulativa antes que subordinadas:* Las estructuras orales a menudo acuden a la pragmática, mientras que las estructuras caligráficas están más pendientes de la sintaxis (la organización del discurso mismo). El discurso escrito despliega una gramática más elaborada y fija que el discurso oral, pues, para transmitir significado, depende más sólo de la estructura lingüística, dado que carece de los contextos existenciales plenos normales que rodean el discurso oral y ayudan a determinar el significado en éste, de manera un poco independiente a la gramática. Un ejemplo del estilo oral aditivo es la narración del Génesis que aunque es un texto, guarda una organización oral reconocible:

Al principio Dios creó el cielo y la tierra. Y la tierra era informe y vacía, y las tinieblas cubrían la superficie del abismo; y el espíritu de Dios se cernían sobre las aguas. Y Dios dijo: Hágase la luz y se hizo la luz. Y Dios vió que la luz era buena; y separó la luz de las tinieblas. Y llamó a la luz día, y a las tinieblas noche. Y hubo tarde y mañana, un día.

Esta versión (de Douay) da una impresión remota, arcaica y aún pintoresca a

---

<sup>8</sup> Ibid., p. 78.

la sensibilidad actual por su profusión de "y" introductorios, pero las personas que pertenecen a culturas orales o a culturas con huellas muy marcadas de la tradición oral no aprecian este tipo de expresiones como arcaico o pintoresco.

*Acumulativas antes que analíticas:* Esta característica está estrechamente ligada a la dependencia de fórmulas para practicar la memoria. Los elementos del pensamiento y de la expresión de condición oral no tienden tanto a ser entidades simples, sino grupos de entidades; términos, locuciones u oraciones antitéticos o epítetos. La tradición popular oral prefiere, especialmente en el discurso formal, no al soldado, sino al valiente soldado; no a la princesa, sino a la hermosa princesa; no al roble, sino al fuerte roble. De esta manera, la expresión oral lleva una carga de epítetos y otro bagaje formulario que la alta escritura rechaza por pesada y tediosamente redundante.

*Redundantes o copiosas:* El pensamiento requiere cierta continuidad, en el discurso oral al no tener el apoyo de lo escrito para repasar en caso de distracción, se avanza con lentitud, repitiendo lo dicho para no perder el foco de atención. La redundancia es favorecida también por las condiciones físicas de la expresión oral ante un público numeroso, es conveniente que el orador diga lo mismo, o algo equivalente, pues si a algún integrante del público se le escapa una parte del discurso, es posible suplirlo por inferencia.

La necesidad del orador de seguir adelante mientras busca en la mente qué decir a continuación, también propicia la redundancia. En la recitación oral, aunque una pausa puede ser efectiva, la vacilación siempre resulta torpe. Las culturas orales estimulan la fluidez, el exceso, la verbosidad.

*Conservadoras y tradicionalistas:* Las sociedades orales deben dedicar gran energía a repetir una y otra vez lo que se ha aprendido, por tanto se establece una configuración altamente tradicionalista de la mente. La originalidad narrativa no radica en inventar historias nuevas, sino en lograr reciprocidad con el público del momento o en introducir elementos nuevos en historias viejas.

*Cerca del mundo humano vital:* Las culturas orales deben conceptualizar y expresar en forma verbal sus conocimientos con referencia al mundo humano vital, a su realidad. Una cultura oral no dispone de listas ni de manuales para los oficios; éstos se adquieren por observación y práctica.

*De matices agonísticos:* Las culturas orales o que conservan regustos orales, dan una impresión extraordinariamente agonística en su expresión verbal y en su estilo de vida. Al mantenerse incrustado el conocimiento en el mundo vital humano, la oralidad lo sitúa dentro de un contexto de lucha. En las narraciones es frecuente el enfrentamiento entre antagonistas con insultos,

fanfarronería o frases hirientes al rival. La descripción de violencia física, a menudo caracteriza la narración oral, como la comunicación verbal debe ser por palabras directas, las relaciones interpersonales ocupan un lugar destacado, en especial los antagonismos.

El otro lado de los insultos agonísticos o la vituperación en las culturas orales o que conservan regustos orales, es la expresión ampulosa de alabanza que se halla en todas partes en relación con la oralidad. El elogio acompaña al mundo oral agonístico e intensamente polarizado, del bien y del mal, la virtud y el vicio, los villanos y los héroes.

*Empáticas y participantes antes que objetivamente apartadas:* Para una cultura oral aprender significa identificarse con el conocimiento, el narrador oral a menudo se identifica con el héroe del relato asimilando al auditorio en los episodios narrados.

*Homeostáticas:* Las sociedades orales viven intensamente en el presente que guarda siempre un equilibrio (homeóstasis) desprendiéndose de los recuerdos que ya no tienen actualidad. Las palabras adquieren su significado en la situación real, si la situación cambia, la voz que la designaba a veces permanece, pero su significado cambia o desaparece. Manifestaciones artísticas orales como la epopeya, retienen algunas palabras arcaicas que

recuerdan de cierta manera el antiguo significado de viejos términos, dándoles cierta durabilidad.

*Situaciones antes que abstractas:* Las culturas orales se caracterizan por su pensamiento concreto sin acceder a abstracciones o categorías. Tienden a utilizar los conceptos en marcos de referencia situacionales, cerca del mundo humano vital. El pensamiento que funciona con principios orales no puede organizar concatenaciones complejas de causas del tipo analítico de las secuencias lineales, las cuales sólo se pueden desarrollar con la ayuda de textos. Sin embargo, las culturas orales pueden crear organizaciones de pensamiento y experiencias asombrosamente complejas, inteligentes y bellas.

La fuerza de la palabra para interiorizar, se relaciona de una manera especial con lo sagrado, con las preocupaciones fundamentales de la existencia.

En la iglesia cristiana se le confiere un gran valor a la *“Palabra de Dios”* se dice que “Dios habla a sus fieles” y no “Dios escribe a sus fieles”.

La oración es una comunicación oral con Dios. “Cristo óyeme” “Señor escúchame”. La palabra, es en fin, la presencia de Dios. “El verbo se hizo carne y habitó entre nosotros”.

## **2.2 LA SEMIOLOGÍA**

El suizo Ferdinand de Saussure, uno de los fundadores de la lingüística moderna, bautizó con el nombre de *Semiología* (del griego *Semión* = signo – señal), a la ciencia que se ocuparía de estudiar todas las manifestaciones expresivas del hombre socialmente considerado, es decir, manifestaciones de alguna manera codificadas bajo principios más o menos convencionales.

Se puede, pues, concebir una ciencia que estudie la vida de los signos en el seno de la vida social. Tal ciencia sería parte de la psicología general. Nosotros la llamaremos semiología (del griego semión “signo”). Ella nos enseñará en que consisten los signos y cuáles son las leyes que los gobiernan.<sup>9</sup>

A partir de entonces y de manera a menudo polémica han venido delimitándose los campos de la semiología.

Esta “ciencia general de los signos” ha sido abordada principalmente en dos tendencias: la primera tentativa de realizar el proyecto de Saussure, la presenta Eric Buysens (*Les Langues et le discours*, 1943) y corresponde a lo que él denomina “La comunicación”. La segunda tendencia, que representa Roland Barthes, ve en “La significación” el objeto de la semiología.

Se tiene entonces una semiología de la comunicación y una semiología de la significación; tomando el término comunicación como el establecimiento de

---

<sup>9</sup> SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Lingüística General*. Alianza Editorial. p. 32.

una relación social entre dos personas, gracias a un indicio que produce una de ellas y por medio del cual proporciona a la otra una indicación que concierne a esa relación social.

Y significación como la relación que hay entre un indicio y su indicado, cuando esta relación no es natural sino que ha sido instituida por un grupo social.

La delimitación que hace Luis Prieto de las tres disciplinas: Lingüística, Semiología de la comunicación y Semiología de la significación, aunque tiene como toda hipótesis, ciertos problemas, es al menos puntual y clarificadora:

La semiología de la comunicación estudiaría todos los hechos que estudia la lingüística, es decir, las señales lingüísticas, pero también las señales no lingüísticas, que esta disciplina no estudia; la semiología de la significación estudiaría todos los hechos que estudia la semiología de la comunicación, es decir, las señales, pero también los indicios convencionales que no son señales y que la semiología de la comunicación en consecuencia no estudia.<sup>10</sup>

Para entender la tarea de la semiología, que de acuerdo con Luis Prieto es “en el caso de que exista una señal determinar cómo funciona y a qué se puede referir la indicación que proporciona”<sup>11</sup>, es importante tratar de analizar lo que él considera “indicio”, “indicio convencional”, “señal”.

---

<sup>10</sup> PRIETO, Luis.

Como lo manifiesta en sus *“Estudios de Lingüística y Semiología Generales”*, indicios son hechos capaces de vehiculizar un conocimiento que va más allá del simple conocimiento de ellos mismos (El ruido de la lluvia es un indicio natural). Los indicios convencionales son indicios que han adquirido en una sociedad determinada, la capacidad de ser indicios (el color negro del luto, por ejemplo), mientras que señales son hechos que se han producido artificialmente para servir de indicio.

Eric Buysens (1943) propuso cinco grandes líneas de clasificación de tipos de mensajes que la semiología describe:

- Los medios de comunicación asistemáticos
- Los sistemas de comunicación
- Los símbolos
- Los signos
- Los sistemas substitutivos

Para Buysens el signo es arbitrario. La señal entre significante y significado es convencional mientras que en el símbolo la relación entre significante y significado es intrínseca, tiene al menos un rudimento de relación entre la forma de su significado y su sentido.

---

<sup>11</sup> Ibid., p.185.

La relación entre el significado y el significante plantea matices pues la convención (resultante de un acuerdo entre usuarios) es relativa, tiene gradaciones, puede ser más o menos fuerte. Pierre Guiraud afirmaba: cuanto más amplia y precisa es la convención, el signo es más codificado.

Pierre Guiraud distingue varios tipos de códigos:

Los códigos de conocimiento, bajo la doble forma del conocimiento científico y del saber tradicional, los sistemas de señalización y los programas de aprendizaje y trabajo, que son códigos de la acción. Finalmente a falta de una mejor ubicación, los códigos paralingüísticos, relevos, sustitutos y auxiliares de la lengua articulada.<sup>12</sup>

No se puede dejar de lado los estudios realizados por Umberto Eco pues si bien todas sus investigaciones se enmarcan en el campo de la *semiótica*, hemos encontrado en ellas una base importante para el desarrollo de este trabajo.

En cuanto a la denominación, Eco dice:

Hemos decidido adoptar definitivamente la palabra semiótica, sin prestar atención a las implicaciones filosóficas o metodológicas de ambos términos. Simplemente, nos conformamos con la decisión adoptada en Enero de 1969 en París por un comité internacional que ha dado origen a la "International Association For Semiotic Studies" y que ha aceptado el término "semiótica" (aunque sin excluir el uso de "semiología") que de ahora en adelante habrá de cubrir todas las posibles acepciones de los dos términos en discusión.<sup>13</sup>

---

<sup>12</sup> GUIRAUD, Pierre. La Semiología. México : Siglo XXI, 1979. p. 61.

Según Eco, existe un código denotativo básico sobre el cual se construyen otros códigos menores, con frecuencia opcionales (llamados connotativos), los cuales se han de considerar como subcódigos. Al patrimonio del saber de un comunicante pertenecen un código y una serie de subcódigos cuya elección (para dar sentido a un mensaje) está determinada por una serie de circunstancias extrasemióticas (de momento) y que pueden reunirse en dos categorías generales: la situación de comunicación y el conjunto del patrimonio del saber que permite al destinatario elaborar las valoraciones y selecciones correspondientes.

Pero ninguno de los términos que se han utilizado (significado, denotación, connotación, código, subcódigo, situación, patrimonio del saber) ha sido definido, todo lo más, se ha indicado la posición de cada una de estas entidades semióticas en el proceso de comunicación, pero no se ha dicho qué son.

La definición rigurosa de estas entidades es una tarea tan difícil que se puede afirmar que ni la lingüística, ni las ciencias de la información, ni la semiótica general han conseguido definirlas con la exactitud precisa.<sup>14</sup>

---

<sup>13</sup> ECO, Umberto. La estructura ausente. Barcelona : Lumen, 1994. p. 9.

<sup>14</sup> Ibid., p. 64.

Según las distinciones que describe Charles Sanders Peirce, el signo puede ser considerado en cuanto a sí mismo, en cuanto al objeto a que se refiere y en cuanto al interpretante. En cuanto al objeto se clasifican en: ícono, índice y símbolo. Definía los íconos como los signos que originariamente tienen cierta semejanza con el objeto a que se refieren. Eco amplía esta definición aportando: “Los signos icónicos reproducen algunas condiciones de la percepción del objeto una vez seleccionadas por medio de códigos de reconocimiento y anotadas por medio de convenciones gráficas. (...) existe un código icónico que establece la equivalencia entre un signo gráfico determinado y una unidad pertinente del código de reconocimiento (...)”

Los códigos icónicos se articulan en: figuras, signos y enunciados o semas. Los enunciados icónicos (o semas siguiendo a Prieto) son lo que más comúnmente llamamos imágenes.<sup>15</sup>

En cuanto a los niveles de codificación de la comunicación visual Eco establece nivel icónico (emotivo), iconográfico (significados convencionales), nivel tropológico (metáforas), nivel tópico (iconogramas) y un nivel entimémico (articulación de verdaderas argumentaciones convencionalizadas).

---

<sup>15</sup> Ibid., p. 242.

### **2.3 EL LENGUAJE RELIGIOSO**

La palabra hablada hace que los seres humanos formen grupos estrechamente unidos, la fuerza de la palabra se relaciona de una manera especial con lo sagrado, los pueblos orales por lo común consideran que la palabra tiene un gran poder.

En la vivencia religiosa, el lenguaje adquiere un significado esencial, pues aunque ciertos símbolos naturales pueden producir la vivencia de lo sagrado, las conexiones religiosas deben ser explicadas.

Las religiones otorgan a la palabra un poder mágico - religioso. Las invocaciones, salmodias, repeticiones de palabras (mantras) son comunes en ellas. Los pueblos cristianos conceden un valor sustantivo a la escritura (que es la palabra de Dios) y los católicos en particular, a la "tradición": las verdades religiosas que fueron transmitidas oralmente, de generación en generación.

La Biblia posee marcados rasgos de oralidad y sus escritos son hechos para ser leídos en voz alta: las fórmulas, el ritmo, las repeticiones indican que sus verdades son para ser escuchadas.

Jesucristo mismo, nunca escribió (aunque sabía hacerlo) y su profundo mensaje ha sido transmitido de unos oyentes a otros, y sólo mucho después de su muerte (70 - 80 años) se hicieron las primeras versiones escritas.

El poder sagrado de la palabra es difícil de ser explicado, pero lo intuimos, lo sentimos cuando nos estremecemos de temor con un "te maldigo" o de esperanza con "bendito seas".

Hay en el lenguaje religioso numerosos aspectos que nos permiten acercarnos a develar su misterio; en el ingreso en la conciencia de la forma fonética de lo hablado están incluidos constitutivamente el tono, la altura (agudo o grave), la intensidad y el timbre o "colorido" de la voz, así como la melodía, el ritmo y la velocidad.

La altura o tono indica la importancia, se gana en autoridad con los tonos graves y en claridad con los agudos.

En cuanto a la intensidad puede transmitir omnipotencia (si es muy fuerte) o desfallecimiento (si es muy débil).

La voz bien timbrada crea la impresión de autenticidad, que conquista al oyente, el timbre comunica una nota personal que puede causar empatía o antipatía al oyente.

La melodía indica la situación psíquica del orador (o la que intenta transmitir). La importancia de la melodía se muestra en el caso de las oraciones pronunciadas en otro idioma: la melodía revela mucho el contenido, da tranquilidad, consuelo, o por el contrario conmina.

"El ritmo está estrechamente relacionado con la melodía, adquiere gran valor como auxiliar de la memoria"<sup>16</sup>. El ritmo tiene gran importancia para las oraciones en común, mediante la enunciación rítmica en grupo, aumenta el poder de convencimiento de la oración. El ritmo también despierta sentimientos provocando series de pensamientos correspondientes, ejemplo: un ritmo cortado, marcial, hace evocar la lucha, la fuerza. El ritmo adoptado por el orador (y en muchos casos por el oyente) conduce a un acompañamiento corporal con gestos y movimientos, desde una suave oscilación adelante y atrás, hasta aplausos o sacudidas de las manos en alto.

"Las palabras habladas siempre constituyen modificaciones de una situación existencial total que invariablemente envuelve el cuerpo. El que habla colorea con entonaciones individuales, ya sea con los llamados rasgos suprasegmentales o las variantes facultativas. Las variantes facultativas son gestos sencillos de libre iniciativa en la ejecución de determinados sonidos (como lo pueden ser algunas pronunciaciones individuales o regionales),

mientras que los rasgos suprasegmentales son verdaderos artificios significantes, por ejemplo: las entonaciones que damos a una frase para que exprese alternativamente temor, amenaza, miedo, etc." <sup>17</sup>.

En cuanto a la velocidad de la expresión, la rapidez transmite urgencia, mientras que la lentitud produce calma, tranquilidad o resignación.

El lenguaje religioso posee alto contenido simbólico. cuando decimos "Dios tómame de tu mano", no nos referimos al enunciado literal, sino a un sentido mucho más profundo.

Umberto Eco en su obra *Semiótica y filosofía del lenguaje*, realiza unas interesantes observaciones sobre el lenguaje religioso y su simbolismo; afirma que la experiencia mística es fundamentalmente amorfa, indeterminada, inarticulada. "La palabra absoluta carece aún de significado en sí, pero está preñada de él. El símbolo místico suele ser privado. ¿Cómo se logra su aceptación pública? El visionario original es un detonador del símbolo, pero de inmediato surge la necesidad de un elaborador que divulgue el símbolo y fije sus significados, aunque opere libremente.

---

<sup>16</sup> ONG, Walter., Op. cit. p. 43.

<sup>17</sup> ECO, Umberto., Op. cit. p. 205.

¿Por qué se comunica el hombre? Porque no ve de una vez el todo. Por esto hay cosas que no sabe y se lo han de decir. Su debilidad cognoscitiva hace que la comunicación se produzca en una alternativa de cosas sabidas y no sabidas (...). La comunicación no se produce porque lo se todo, sino porque no lo sé. Y porque yo sepa el todo (como Dios), sino porque yo no soy Dios.

Lo que me constituye como hombre es mi no ser Dios, el hallarme separado del ser, el no ser la plenitud del ser. El hombre ha de comunicar y pensar, y elaborar un acercamiento progresivo a la realidad, porque es defectuoso, porque le falta algo"<sup>18</sup>.

Y porque le falta algo, el hombre necesita orar; pero, ¿qué es la oración? contesta Santa Teresa de Jesús: Para mí, la oración es un impulso del corazón, una sencilla mirada lanzada hacia el cielo. Un grito de reconocimiento y de amor tanto desde dentro de la prueba como desde dentro de la alegría.

“La oración es la elevación del alma hacia Dios o la petición de bienes convenientes” (San Juan de Damasco, f.o.3,24).

---

<sup>18</sup> ECO, Umberto., Op. cit. p.375.

“Orar es hablar con Dios, es expresar la fe en palabras con la esperanza de ser escuchados. Orar en los acontecimientos de cada día y de cada instante es uno de los secretos del Reino revelados a los *pequeños*, a los servidores de Cristo, a los pobres de las bienaventuranzas. Es justo y bueno orar para que la venida del Reino de justicia y de paz influya en la marcha de la historia, pero también es importante impregnar de oración las humildes situaciones cotidianas.

"La oración vocal es la oración, por excelencia, de las multitudes por ser la oración exterior y tan plenamente humana; pero, incluso la más interior de las oraciones no podría prescindir de la oración vocal. La oración se hace interior en la medida en que tomamos conciencia de aquel a quien hablamos. Por ello la oración vocal se convierte en una primera forma de oración contemplativa"<sup>19</sup>.

La oración vocal individual y comunitaria es elemento importantísimo de toda la tradición cristiana: la oración de Abraham, Jacob, Moisés, los patriarcas, los profetas, y en especial la oración de los salmistas, pues los salmos son verdaderas obras maestras, tanto por su inmenso mensaje, como por su inefable belleza: "El salmo es bendición pronunciada por el pueblo, alabanza de Dios por la Asamblea, aclamación de todos, palabra dicha por el universo, voz de la Iglesia, melodiosa profesión de fe" (San Ambrosio, Sal. 1,9).

---

El salmo es el drama de un pueblo que se hizo poema, canto y oración. Es decir que, el salmo es la historia de la humanidad de ese pueblo, que busca a Dios, el Señor de la historia. El salmo es la oración del hombre que confía en Dios, que experimenta su dolor, que sufre, que se deprime, que se angustia, que siente soledad, que llora y pide ayuda, que espera de Él auxilio y lo acoge con corazón gozoso y agradecido, de él brota luego su alabanza y acción de gracias, proclamando a todos los pueblos que: El Señor ha estado grande con nosotros y estamos alegres.

El salmo es oración de la Iglesia que entra en experiencia de salvación, que hace comunidad orante con los hermanos en la fe, que alaban y cantan las maravillas de Dios.

El salmo es oración desde Jesús, quien aprendió a abrir su corazón al Padre orando en el camino, en el templo, orando en la soledad y en el silencio.

Experimentar en familia los salmos es entrar en el corazón de la Iglesia orante, cuya función es alabar, dar gracias, pedir perdón y suplicar piedad por la vida del hombre. Orar los salmos es sentirse congregados y unidos en familia.

---

<sup>19</sup> CONFERENCIA EPISCOPAL COLOMBIANA. Catecismo de la Iglesia Católica. p. 586.

Se encuentran salmos adecuados para todos los momentos de la vida: confianza, súplica, alabanza o acción de gracias.

### **SALMO 23**

El Señor es mi pastor; nada me falta  
Me hace recostar en verdes pastos y me lleva a frescas aguas.  
Recrea mi alma, me guía por las rectas sendas por amor de su nombre  
Aunque haya de pasar por un valle tenebroso  
No temo mal alguno porque Tú estás conmigo  
Tu clava y tu cayado serán mi consuelo  
Tú dispones ante mí una mesa enfrente de mis enemigos  
Derramas el óleo sobre mi cabeza y mi cáliz rebosa.  
Sólo bondad y benevolencia me acompañan todos los días de mi vida  
Y moraré en la casa del Señor por dilatados días.

### **SALMO 28**

A ti, oh Señor clamaré: no hagas sordo a mis ruegos, Dios mío:  
No sea que no haciendo tú caso de mí,  
Llegue yo a contarme con los que bajan a la fosa.  
Oye la voz de mis súplicas cuando clamo a ti

Y elevo mis manos a tu santo recinto  
No me arrebatas juntamente con los malvados,  
Con los obradores de iniquidad,  
Los que hablan paz a su prójimo,  
Mientras está su corazón lleno de maldad.  
Retribúyelos conforme a sus obras,  
Conforme a la malicia de sus manos,  
Dáles su merecido  
Porque no atienden a las obras del Señor, a la obra de sus manos.  
Los derribará y no los reedificará.  
Bendito sea el Señor, pues ha oído la voz de mi humilde ruego.  
El Señor es mi fortaleza y mi escudo;  
En Él confió mi corazón y fui socorrido  
Y mi corazón salta de gozo  
Y le alabaré con mis cánticos  
El Señor es la fortaleza de su pueblo,  
Es el salvador escudo de su Ungido  
Salva a tu pueblo y bendice tu heredad,  
Sé su pastor y levántalos por siempre.

#### **SALMO 34**

Alabaré al Señor en todo tiempo: no cesarán mis labios de pronunciar sus alabanzas.

En el Señor se gloriará mi alma. Óiganlo los humildes, y consuélense.

Engradeced conmigo al Señor, y todos a una ensalcemos su nombre.

Acudí solícitamente al Señor, y me oyó, y me sacó de todas mis tribulaciones.

Acercaos vosotros a Él, y os iluminará: y no quedaréis sonrojados.

Clamó este pobre, y el Señor le oyó, y librole de todas sus angustias.

El Ángel del Señor asistirá alrededor de los que le temen, y los librárá del mal.

Gustad y ved que bueno es el Señor: Bienaventurado el hombre que en Él confía.

Temed al Señor todos vosotros sus santos: porque nada falta a los que le temen.

Los ricos padecieron necesidad y hambre; pero a los que buscan al Señor no les faltará bien alguno.

Venid, hijos, escuchadme, que yo os enseñaré el temor del Señor.

¿Quién es el hombre que apetece vivir, y que desea ver días dichosos?

Pues para ésto guarda pura tu lengua de todo mal, y no profieran tus labios ningún embuste.

### **SALMO 117**

Aleluya

Alabad al Señor, naciones todas de la tierra;

Pueblos todos cantad sus alabanzas.

Porque su misericordia se ha confirmado sobre nosotros,

Y la verdad del Señor permanece eternamente.

La oración vocal es un elemento indispensable de la vida cristiana. A los discípulos atraídos por la oración silenciosa de su Maestro, éste les enseña una oración vocal: el Padre Nuestro.

“Estando él (Jesús) en cierto lugar, cuando terminó, le dijo uno de sus discípulos: “Maestro, enséñanos a orar, como enseñó Juan a sus discípulos”. (Lc. 11,1).

En respuesta a esta petición, el Señor confía a sus discípulos y a su Iglesia la oración cristiana fundamental. San Lucas da de ella un texto breve (con cinco peticiones: cf Lc 11,2 –4), San Mateo nos transmite una versión más desarrollada (con siete peticiones cf Mt 6, 9-13). La tradición litúrgica de la Iglesia ha conservado el texto de San Mateo:

### ***PADRE NUESTRO***

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
Santificado sea tu Nombre  
Venga a nosotros tu reino;  
Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;

Perdona nuestras ofensas como también  
Nosotros perdonamos a los que nos ofenden;  
No nos dejes caer en la tentación,  
Y líbranos del mal.

Según la tradición cristiana la oración que más le agrada a la Virgen se la compuso el mismo Dios y se la recitó un Arcángel:

### AVE MARÍA

Dios te salve María,  
llena eres de gracia,  
el Señor es contigo;  
bendita Tú eres entre todas las mujeres,  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María,  
Madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte,  
Amén.

En la tradición viva de la oración, cada Iglesia propone a sus fieles, según el contexto histórico, social y cultural, el lenguaje de su oración: palabras, melodías, gestos, iconografía. Corresponde al magisterio discernir la fidelidad de estos caminos de oración a la tradición de la fe apostólica y

competen a los pastores y catequistas explicar el sentido de ello, con relación siempre a Jesucristo.<sup>20</sup>

Durante la Liturgia los fieles oran colectivamente. Algunas de estas oraciones son aprendidas y recitadas en diferentes ocasiones ya sea en grupos o individualmente:

#### YO PECADOR

Yo confieso ante Dios Todopoderoso y ante vosotros hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa (acompañar esta expresión con tres golpes en el pecho), por mi gran culpa, por eso ruego a la Santa María siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros hermanos que intercedáis por mí ante Dios Nuestro Señor.

Amén.

#### LA SEÑAL DE LA CRUZ

Por la señal † de la Santa Cruz ( se hace la señal en la frente)

de nuestros † enemigos ( se hace la señal en la boca)

líbranos Señor † Dios Nuestro ( se hace la señal en el pecho).

---

<sup>20</sup> Ibid., p. 578.

En el nombre del Padre

y del Hijo † ( se hace la señal desde la frente hasta el pecho, desde el hombro izquierdo hasta el derecho)

y del Espíritu Santo. Amén.

### GLORIA

Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos; te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Todopoderoso.

Señor Hijo Único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, hijo del Padre, Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestras súplicas; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Porque sólo Tú eres Santo, sólo Tú, Señor, sólo Tú, altísimo Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios padre.

Amén.

## EL CREDO

Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo: nació de Santa María Virgen; padeció bajo el poder de Poncio Pilato; fue crucificado, muerto y sepultado; descendió a los infiernos; al tercer día resucitó de entre los muertos; subió a los cielos y está a la derecha del Padre; desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la comunión de los Santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna.

Amén.

## CREDO (fórmula antigua)

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, creador de cielo y tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó en María, la Virgen y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado y resucitó al tercer día según las Escrituras y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria y que habló por los profetas, y en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Reconozco un solo bautismo para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.  
Amén.

## EL SANTO ROSARIO

El santo rosario es una humilde y sencilla oración; es una antigua forma de rezar asumida por la Iglesia. Con el rosario se busca un momento de unión con Dios, a través de la Virgen María, mediante la meditación de los acontecimientos más importantes en la vida de Jesús y María.

El rezo del santo rosario es la devoción mariana más familiar y conocida por los cristianos de todas las épocas, es una oración de contemplación, es meditar sobre los misterios de la vida, pasión y muerte de Jesús en unión con la Virgen María; es esencialmente una comunicación íntima con Dios.

La Virgen María promete a los cristianos (en sus apariciones milagrosas, en especial la de Fátima) recibir las gracias que sean pedidas mediante el rezo del rosario.

La Iglesia Católica, a lo largo de toda su historia ha recomendado siempre esta práctica y oración religiosa: "El rosario es el evangelio abreviado" (Papa Pío XII), "entre las diversas maneras de rezar no hay otra más excelente que el Rosario. Concentra en sí todo el culto que se debe a María. Es el remedio

para todos nuestros males, la raíz de todas nuestras bendiciones" (Papa León XIII), "De todas las oraciones, el Rosario es la más bella y la más rica en gracias; es todas ellas la más grata a María, la Virgen Santísima. Por consiguiente amad el Rosario y rezadlo cada día con devoción. Este es el testamento que os dejo para que por él os acordéis de mi" (S. Pío X).

A través del rezo del santo rosario, se recuerdan los misterios de salvación: *Los misterios gozosos*, se refieren al anuncio, nacimiento e infancia de Jesús; *los misterios dolorosos* recuerdan la pasión y muerte de Jesucristo, y *los misterios gloriosos* resumen la resurrección y ascensión de Jesucristo, la manifestación del Espíritu Santo a los apóstoles y a la Iglesia, así como la glorificación de María.

Así, el rezo del santo rosario es para el cristiano la reflexión y contemplación de los misterios de la fe, que recoge los momentos principales de la obra de redención universal realizada en Jesucristo.

El rosario tiene la siguiente estructura: Inicia con la Señal de la Cruz y el Acto de Contrición; después de cada misterio, un Padrenuestro, diez Avemarías y un Gloria; se finaliza con una Salve, tres Padrenuestros (después de cada uno tres Avemarías) y un Credo final.

### MISTERIOS GOZOSOS (Lunes y jueves)

- 1°. La anunciación del Arcángel Gabriel a la Virgen.
- 2°. La visita de la Virgen María a su prima Santa Isabel.
- 3°. El Nacimiento del Niño Jesús en el Portal de Belén.
- 4°. La presentación del Niño Jesús en el templo.
- 5°. La pérdida y hallazgo del Niño Jesús en el templo.

### MISTERIOS GLORIOSOS (Miércoles, sábado y domingo)

- 1°. La Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo.
- 2°. La Ascensión de Nuestro Señor Jesucristo al cielo.
- 3°. La venida del Espíritu Santo en forma de Lenguas de fuego sobre la Virgen María y el colegio apostólico.
- 4°. La Asunción de La Virgen María en cuerpo y alma al cielo.
- 5°. La coronación de la Virgen María como reina universal de todo lo creado.

### MISTERIOS DOLOROSOS (Martes y viernes)

- 1°. La oración de Nuestro Señor Jesucristo en el huerto.
- 2°. Los mil y un azotes que dieron a Nuestro Señor Jesucristo en sus espaldas.
- 3°. La corona de espinas que impusieron a Nuestro Señor Jesucristo en sus delicadas sienes.
- 4°. La subida de Nuestro Señor Jesucristo al monte Calvario con la cruz a cuestas.
- 5°. La crucifixión y muerte afrentosa de Nuestro Señor Jesucristo en medio de dos ladrones.

### LETANÍAS DE LA VIRGEN

Señor, ten misericordia de nosotros

Cristo, ten misericordia de nosotros.

Señor, ten misericordia de nosotros.

Cristo, óyenos.

Cristo, escúchanos

Dios, Padre celestial, ten misericordia de nosotros.

Dios Espíritu Santo, ten misericordia de nosotros.

Santísima Trinidad, que eres un solo Dios, ten misericordia de nosotros.

Santa María, Ruega por nosotros

Santa Madre de Dios, ruega por nosotros.

Santa Virgen de las Vírgenes, ruega por nosotros.

Madre de la Divina Gracia, ruega por nosotros.

Madre Purísima, ruega por nosotros

Madre sin mancha, ruega por nosotros

Madre que has permanecido Virgen, ruega por nosotros

Madre Inmaculada, ruega por nosotros.

Madre Amable, ruega por nosotros.

Madre admirable, ruega por nosotros.

Madre del Buen Consejo, ruega por nosotros.

Madre del Creador, ruega por nosotros.

Madre del Salvador, ruega por nosotros.

Virgen Prudentísima, ruega por nosotros.

Virgen digna de veneración, ruega por nosotros.

Virgen digna de alabanza, ruega por nosotros.

Virgen digna de veneración, ruega por nosotros.

Virgen digna de alabanza, ruega por nosotros.

Virgen clementísima, ruega por nosotros.

Virgen fiel, ruega por nosotros.

Espejo de Santidad, ruega por nosotros.

Trono de Sabiduría, ruega por nosotros.

Causa de nuestra alegría, ruega por nosotros.

Morada del Espíritu Santo, ruega por nosotros.

Morada digna de gloria, ruega por nosotros.

Rosa Mística, ruega por nosotros.

Torre de David, ruega por nosotros.

Casa de oro, ruega por nosotros.

Arca de la Nueva Alianza, ruega por nosotros.

Puerta del cielo, ruega por nosotros.

Estrella matutina, ruega por nosotros.

Salud de los enfermos, ruega por nosotros.

Refugio de los pecadores, ruega por nosotros.

Salud de los enfermos, ruega por nosotros.

Refugio de los pecadores, ruega por nosotros.

Consuelo de los afligidos, ruega por nosotros.

Reina de los patriarcas, ruega por nosotros.

Reina de los profetas, ruega por nosotros.

Reina de los apóstoles, ruega por nosotros.

Reina de los mártires, ruega por nosotros.

Reina de los confesores, ruega por nosotros.

Reina de las Vírgenes, ruega por nosotros.

Reina de todos los santos, ruega por nosotros.

Reina concebida sin mancha del pecado original, ruega por nosotros.

Reina elevada a los cielos, ruega por nosotros.

Reina del Santísimo Rosario, ruega por nosotros.

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo, escúchanos Señor.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, dadnos la paz.

Ruega por nosotros Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo. Amén.

### ACTO DE CONTRICIÓN

Jesús mi Señor y Redentor, yo me arrepiento de todos los pecados que he cometido hasta hoy, y me pesa de todo corazón porque con ellos he ofendido a un Dios tan bueno. Propongo firmemente no volver a pecar y confío en que por su infinita misericordia me has de conceder el perdón de mis culpas y me has de llevar a la vida eterna. Amén.

Recomienda también la Iglesia la constante lectura de la Palabra de Dios en la Biblia. La sola lectura de sus pasajes es una oración al Padre y si esta lectura se hace de viva voz o ante una congregación tenemos una especial forma de oración vocal.

El Magisterio de la Iglesia por medio del Cardenal defensor de la fe y la Comisión Litúrgica, estudia y analiza las expresiones de oración para recomendar cuales se pueden usar y cuales son devociones simplemente humanas con fines egoístas (Véase el Anexo C).

La Iglesia respeta la manera particular de vivir la fe en cada cultura y de acuerdo con cada pueblo, pero sin perder la comunión eclesial tanto en la parte oracional como en la sacramental. Por tanto, se promueven las expresiones de fe populares para los tiempos especiales como son: Los patronos de cada parroquia: Celebración a San José en el municipio de La Cumbre, por ejemplo las advocaciones de la Virgen: Virgen de los Dolores, María Auxiliadora, Virgen del Carmen, Virgen de Guadalupe, etc. Las novenas de Navidad, el ritual bíblico para los difuntos así como también los rezos y oraciones con los cuales el pueblo expresa su comunión y participación. La oración colectiva y vocal agrada especialmente, pues Dios se reveló a un pueblo y nombró sus profetas y guías.



**Desfile de primera comunión frente a la parroquia San José de La Cumbre**

### 3. MUESTRAS DE ORACIONES

Se reseñan aquí algunas oraciones recogidas durante la investigación en el municipio de La Cumbre. Estas oraciones se han clasificado en tres grandes bloques: oraciones cotidianas, oraciones a la Santísima Virgen y oraciones para el ritual de difuntos. Las transcripciones se han hecho tratando de respetar las entonaciones de los informantes y la puntuación se ha colocado de acuerdo a las pausas observadas.

La mayoría de las oraciones se sometieron a la confrontación de diferentes informantes, por lo tanto, las versiones aquí presentadas son las que se consideran más coherentes. En el análisis detallado de las muestras más representativas se hace una aproximación a la explicación de las variaciones.

Muchas de estas muestras denotan una antigua forma escrita y quizás fueron aprendidas de memoria, en algún momento a partir de un texto escrito. En otras, se presentan marcados rasgos de oralidad que permiten suponer que no han sido pensadas para ser escritas, pues permiten evidenciar algunas de las características del pensamiento y la expresión de condición oral que sugiere Walter Ong:

*Acumulativas antes que subordinadas.* El estilo oral aditivo se reconoce en varias de las muestras recogidas: "Tú que eres generoso en dádivas. Tu poder de la diestra paternal. tu promesa magnífica del padre". "Dadnos el don de conocer al Padre y al Hijo que un día resucitó y a Tí abogado consolador del cristiano (oración del estudiante antes de dar una lección).

"Corazón sagrado de mi salvador. Corazón siempre abierto a nuestra sincera conversión. corazón siempre dispuesto a recibir al pecador" (oración a Jesús crucificado), "De la fe santa el aumento. De la exaltación de la Iglesia el papel de mejor acierto. De la nación colombiana la unión y un feliz gobierno" (oración del Santo Rosario).

*Acumulativas antes que analíticas.* La cantidad de epítetos y lenguaje formuláico destaca en la mayoría de las oraciones. La Virgen María es "Nuestra Señora", "Sagrada María", "Madre mía", "Madre de Dios", "Reina y Madre", "Madre de misericordia", "Abogado consolador del cristiano", "Promesa magnífica del Padre". A Jesús se le nombra: "Oh buen Jesús", "Dulce Jesús", "Nuestro Señor Jesucristo", "Inseparablemente dulce amigo de Betania", "Nazareno amabilísimo".

*Redundantes.* La expresión es copiosa y repetitiva en: "No permitas Madre Mía que muera yo sin confesión", "Te pido Madre Mía me des tu santa bendición" (oración bendición de María), "Almas santas, almas pacientes, almas caritativas" (oración a las ánimas), "Jesús, José y María, os doy el

corazón y el alma mía; Jesús, José y María, asistidme en mi última agonía; Jesús, José y María, con vosotros descansen en paz el alma mía; Jesús, José y María, rogad por nosotros" (oración para la noche). Hay oraciones en las cuales la repetición es la constante como son los presagios para el rosario de difuntos, la oración al Santísimo Sacramento o los gozos a las divinas almas del purgatorio.

*Conservadoras y tradicionalistas.* Los temas en las oraciones son recurrentes: La pasión de Cristo; la figura de María como mediadora a quien se acude a solicitar consuelo y ayuda; el pecador temeroso o arrepentido; el temor a los tormentos posteriores a la muerte o la esperanza del descanso en ella.

*Cerca del mundo humano vital.* Muchas de las muestras se expresan en un lenguaje aproximado a los objetos y la experiencia: "Desata los carnales lazos que me unen a la tierra y abrigadme con un tirón del resplandecido manto de Tu Gloria" (oración a la Virgen), "Te consagro en este día mis ojos, mis oídos, mi lengua, mi corazón" (consagración a María), "¿Por qué está adornada la casa con flores? porque está de visita la Virgen de los Dolores", "Levanten la tumba de cuerpo presente" (presagios), "Hijo ingrato que caminas tan ricamente vestido" (gozos a las divinas almas del purgatorio).

*De matices agonísticos.* La confrontación en las oraciones, se presenta entre el "bien" y el "mal"; el demonio contra las fuerzas divinas en una lucha sin cuartel por el alma del creyente: "El demonio mi común enemigo ha de querer combatirme con todo el poder de su infierno a fin de que yo pierda mi Dios", "Tu hijo, ,y Dios y tu esposa Nuestra Señora ahuyentaron los demonios para que no se atreviesen a combatir a Vuestro Espíritu" (oración al Padre), "Cuando el mundo, el demonio y mis propias pasiones, unidos para mi eterna perdición, me persigan y quieran hacerme perder el tesoro de la Divina Gracia: Dulce corazón de María se la salvación mía" (corazón de María), "Tú príncipe de la milicia celestial armado del poder Divino arroja al infierno a Satanás y a todos los espíritus malignos" (oración para calmar el huracán). En cuanto a la expresión ampulosa de alabanza se tiene: "Poderosísimo patrón del linaje humano, amparo de pecadores, refugio seguro de las almas, eficaz auxilio de los desamparados, agradable consuelo de los afligidos" (Oración al Padre), "Oh Virgen María Madre de Dios, gozo de la tierra. Tú eres aquella serenísima madre que alumbras las almas con las luces que irradian tus manos virginales" (Oración a la Virgen), "Oh misericordia infinita que me habéis tolerado hasta aquí, por mi salud estás en esa sacratísima cruz, todas tus sagradas llagas brotan misericordia" (oración a Jesús crucificado), "Bendita sea la excelsa Madre de Dios, María Santísima, bendita sea su santa e inmaculada concepción" (oración al Santísimo Sacramento).

*Empáticas y participantes.* Es usual en algunas oraciones el identificarse con la forma Divina: "Él ha puesto su mirada en la bajeza de su humilde esclava" (Magnificat), "Hágase en mi según tu palabra" (El Angelus), en otras se escucha la voz de las almas de los difuntos: "Aquí estoy en purgatorio de fuego en cama tendido" (gozos a las Divinas almas del purgatorio), o tomarse la atribución de dominar: "yo os conjuro animales perjuros" (oración contra los animales peligrosos).

*Homeostáticas.* En algunas de las muestras se observan expresiones arcaicas ya en desuso: "En vuestra licencia" (bendición de María), "Recibid su alma y presentadla al altísimo" (oración para el difunto), "La terribilidad de tantos tormentos como padecen" (oración a las Santas Almas).

*Situacionales antes que abstractas.* En algunas muestras se presentan situaciones cercanas y vitales: "De mi no te he hablado nada porque me he confiado sin reservas a la bondad de tu divino corazón" (oración Jesús amigo de Betania), "Y cuando mi alma pecadora se presente ante el tribunal de Jesucristo para rendirle cuenta de toda su vida, ven tu a defenderla y ampararla" (corazón de María).

### 3.1 ORACIONES COTIDIANAS

**3.1.1 Oración al Padre.** Poderosísimo patrón del linaje humano, amparo de pecadores, refugio seguro de las almas, eficaz auxilio de los desamparados, agradable consuelo de los afligidos. ¡Oh! sé gloriosísimo el último instante de mi vida ha de llegar sin remedio, mi alma ha de agonizar terriblemente acongojada bajo la formidable representación de mi mala vida y muchas culpas. El paso a la eternidad ha de serme sumamente espantoso, el demonio mi común enemigo ha de querer combatirme con todo el poder de su infierno a fin de que yo pierda mi Dios. Eternamente mis fuerzas en lo natural han de ser ninguna, yo no he de tener en lo humano quien me ayude. Desde ahora y para entonces os invoco Padre mío a tu patrocinio me acojo, asísteme en aquel trance para que no falte con las tres virtudes teologales: fe, esperanza y caridad. cuando tu moriste, tu hijo, mi Dios y tu esposa Nuestra Señora ahuyentaron los demonios para que no se atreviesen a combatir a Vuestro Espíritu. Por estos favores y los que en vida te hicieron, te suplico Padre mío. Amén.

Muchas de estas muestras denotan una antigua forma escrita y quizás fueron aprendidas de memoria en algún momento a partir de un texto escrito. En otras se presentan marcados rasgos de oralidad que permiten suponer que no han sido pensadas para ser escritas. Es en estas muestras en las que se centrará

luego el análisis semiológico. Pero las aquí registradas se consideraron pertinentes para cumplir el objetivo terminal del trabajo.

### **3.1.2 Oración al Espíritu Santo para favorecer la familia.** Espíritu Santo

que me abrazas en fuego de amor divino,

ilumínanos, ayúdanos, protégenos y defiéndenos de todo mal y peligro.

Tú que nos das este don Divino para perdonar y olvidar el mal que nos hace,

y que en todos los instantes de mi vida estás conmigo.

Quiero en este día agradecerte por todo y confirmar que nunca quiero separarme de tí, por mayor que sea mi ilusión material.

Deseo estar contigo en el cielo y con todos mis seres queridos en la Gloria, por siempre. Amén.

### **3.1.3 Oración del Santo Rosario.**

Por estos misterios santos de que hemos hecho recuerdo, te pedimos ¡oh María de la fe santa! el aumento de la exaltación de la Iglesia, el papel de mejor acierto, de la nación colombiana, la unión y un feliz gobierno.

El gentil conozca a Dios y el hereje vea sus hierros.

Éstos y los pecadores tengamos arrepentimiento, goce el puerto el navegante y la salud los enfermos; que en el purgatorio logren las almas el refrigerio, y este santo ejercicio tenga aumento tan completo en todo el

cristianismo que alcancemos por su medio ir a ver a Dios y gozar de su compañía.

Amén.

#### **3.1.4 Oración a las Ánimas.**

Almas Santas, almas pacientes, almas caritativas rogad a Dios por nosotros, que nosotros roguemos por vosotras para que el Señor os dé su Gloria.

Padre Eterno yo te ofrezco la sangre, pasión y muerte de Nuestro Señor Jesucristo, los dolores de la Santísima Virgen y los de San José.

Por la conversión de los pecadores y la libertad de las almas del purgatorio  
Amén.

Dadle Señor el descanso eterno y brille para ella la luz perpetua

Descanse en Paz. Amén.

Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espíritu Santo

Como era en un principio por los siglos de los siglos. Amén.

(Se rezan diez decenas o sea un rosario).

#### **3.1.5 Rosario de Santa Justina.**

Celebrante: Padre Eterno te ofrezco el cuerpo, la sangre, el alma y la divinidad de tu amadísimo Hijo Nuestro Señor Jesucristo.

Congregación: En reparación de nuestros pecados y por los pecados del mundo entero.

Celebrante: Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal

Celebrante: Por su dolorosa pasión ten misericordia de nosotros

Congregación: y del mundo entero

(Se reza como el rosario: la primera parte en cada decena y la segunda en las cuentas menores. Se reza a las 3 p.m. para conseguir lo deseado).

### **3.1.6 Oración contra los animales peligrosos.**

Yo conjuro animales perjuros  
para que se mueran de uno en uno  
se mueran ahogados en la misma sangre del animal.  
Detente animal feroz  
que antes que nacieras vos  
nació nuestro Redentor.

### **3.1.7 Oración contra los temblores y tempestades.**

Aplaca Señor Tu ira  
Tu justicia y tu rigor  
dulce Jesús de mi vida  
misericordia Señor

(En casos de tormenta o tempestad, se acompaña el rezo con la quema de los ramos benditos cerca de una cruz formada con cuchillos).

### **3.1.8 Oración para calmar el huracán.**

San Miguel Arcángel defiéndenos en la pelea, sé nuestro amparo contra la maldad y las asechanzas del demonio, reprímale Dios como rendidamente te lo suplicamos y Tú príncipe de la milicia celestial, armado del poder divino arroja al infierno a Satanás y a todos los espíritus malignos que para perdición de las almas andan por el mundo. Amén.

### **3.1.9 Oración de la mañana.**

Esclarece la aurora del bello cielo  
otro día de vida Dios nos dais  
gracias a Vos Creador del universo  
¡Oh Padre Nuestro, que en el cielo estáis!  
Nuestras voces unimos al concierto  
que el universo eleva en vuestro honor  
de la tierra del cielo el mar profundo,  
¡Oh tierno Padre, magnífico hacedor!  
Conservad nuestras almas sin pecado  
a nuestro cuerpo dad fuerza y salud  
a nuestra mente iluminad piadoso  
con un rayo benéfico de luz.  
Por nuestra amada patria os suplicamos

por la Iglesia elevamos oración  
por nuestros caros padres y familias  
porque dichosos los hagáis Señor.  
En vuestro Santo nombre comenzamos  
este día de vida que nos dáis  
haced que lo acabemos santamente  
¡Oh Padre Nuestro, que en el cielo estáis!

### **3.1.10 Oración para la noche.**

Jesús, José y María os doy el corazón y el alma mía.  
Jesús, José y María asistidme en mi última agonía  
Jesús, José y María con vosotros descansen en paz el alma mía  
Jesús, José y María rogad por nosotros.  
Angel de mi guarda velad por mí.  
Que las almas de los fieles difuntos por la misericordia de Dios,  
descansen en Paz.  
Amén.  
Dales Señor el descanso eterno.  
Brille para ellas la luz perpetua. Descansen en Paz.  
Amén.

### **3.1.11 Oración para bendecir los alimentos.**

¡Bendícenos Señor!

Bendice estos alimentos que por tu bondad vamos a recibir

Haz que nos sirvamos de ellos para cumplir en todo tu voluntad

Bendice las manos que los prepararon y da otro tanto a los que nada tienen. Amén.

### **3.1.12 Oración del estudiante antes de dar una lección.**

¡Ven Creador Espíritu!

de los tuyos la mente a visitar

enciende de Tu amor los corazones

que de la nada te gustó crear.

Tú que eres generoso en dádivas.

Tú, poder de la Diestra Paternal.

Tu, Promesa magnífica del padre,

que torpes labios vienes a soltar.

Dadnos el don de conocer al Padre

y al hijo que un día resucitó

y a Tí abogado consolador del cristiano,

por los siglos de los siglos. Amén.

### **3.1.13 Oración del estudiante para pedir ayuda en una tarea difícil.**

¡Oh buen Jesús!

mi amigo y mi maestro

Sólo Tú puedes enseñarme el camino de la verdad y de la virtud.

Quédate pues a mi lado y ayúdame en esta difícil tarea para que sea de tu agrado.

Ilumina mi entendimiento para que te conozca.

Fortalece mi voluntad para que te ame y te sirva con esmero sobre todos los días de mi vida. Amén.

### **3.1.14 Oración del Santísimo Sacramento.**

Bendito sea Dios

Bendito sea su santo nombre

Bendito sea Jesucristo, verdadero Dios y verdadero Hombre

Bendito sea el nombre de Jesús

Bendito sea su sacratísimo corazón

Bendita sea su preciosísima sangre

Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del altar

Bendito sea el Espíritu Santo consolador

Bendita sea la excelsa Madre de Dios, María Santísima

Bendita sea su santa e inmaculada Concepción

Bendito sea el nombre de María Virgen y Madre  
Bendito sea San José su castísimo esposo  
Bendito sea Dios en sus ángeles y en sus santos. Amén.

### **3.1.15 Oración a Jesús Crucificado.**

Oh misericordia infinita que me habéis tolerado hasta aquí!  
Por mi salud estás en esa sacratísima cruz  
todas tus sagradas llagas brotan misericordia  
Boca adorable de mi salvador  
no me condenéis  
Corazón sagrado de mi salvador  
corazón siempre abierto a nuestra sincera conversión  
corazón siempre dispuesto a recibir al pecador  
Permíteme Señor seguir esos pasos tan celosos en buscarme  
para cuando llegue la hora de mi muerte  
te alabe por los siglos de los siglos. Amén.

### **3.1.16 Oración al Sagrado Corazón.**

Postrado ante tus pies, humildemente  
vengo a pedirte dulce Jesús mío  
poderte repetir constantemente  
SAGRADO CORAZÓN EN VOS CONFÍO  
Si la confianza es prueba de ternura,

esta prueba de amor darte yo ansío  
aún cuando esté sumido en amargura  
SAGRADO CORAZÓN EN VOS CONFÍO  
En las horas más tristes de mi vida  
cuando todos me dejen ¡oh Dios mío!  
y el alma esté por penas combatida  
SAGRADO CORAZÓN EN VOS CONFÍO  
Aunque sienta venir la desconfianza  
y aunque todos me miren con desvío  
no será confundida mi esperanza  
SAGRADO CORAZÓN EN VOS CONFÍO  
Y siento una confianza de tal suerte  
que sin temor a nada Jesús mío  
espero repetir hasta la muerte  
SAGRADO CORAZÓN EN VOS CONFÍO

### **3.1.17 Oración a la Santa Cruz.**

(Se reza cien veces):

Si a la hora de la muerte el demonio me tentara le diré que no me tienta  
porque el día de la Santa Cruz dije mil veces (se dice diez veces): Jesús.

(Se reza cien veces):

Satanás conmigo no contarás porque el día de la Santa Cruz dije mil veces  
(Se dice diez veces): Jesús.

### **3.1.18 Oración al Ángel de la Guarda.**

Ángel de mi guarda  
mi dulce compañía  
no me desampares  
ni de noche ni de día  
hasta que me tengas  
en paz y alegría  
con todos los santos  
Jesús, José y María.

## **3.2 ORACIONES A LA SANTÍSIMA VIRGEN**

### **3.2.1 A la Virgen.**

¡Oh Virgen María Madre de Dios, gozo de la tierra! Tú eres aquella serenísima Madre que alumbras las almas con las luces que irradian tus manos virginales. Tú eres medicina de los enfermos, salud de los desahuciados, esperanza de los desterrados, cielo resplandeciente que los cielos no abarcan. Todos los tristes te llaman, todos los buenos te contemplan, los malos esperamos de ti, sanes con tus celestiales medicinas todas las profundas heridas del alma, desata los carnales lazos

que me aprisionan a la tierra y abrigadme con un tirón del resplandecido manto de tu Gloria para que a nadie menosprecie ni nadie se anteponga en mi corazón. Suplícote oh Señora que en la hora de mi muerte consueles mis dolores y me hagas cierto en la celestial bienaventuranza para que confiando en esta vida alcance la vida eterna. Amén.

### **3.2.2 Salve.**

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra,

Dios te salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva, a ti suspiramos gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.

Es, pues Señora, abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre,

¡Oh clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen María!

Ruega por nosotros, santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar y gozar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo. Amén.



**Procesión de la Virgen Milagrosa en La Cumbre,  
Mayo de 1999**

### **3.2.3 A María.**

Concede Señor y Dios nuestro a tus siervos gozar de perpetua salud del alma y cuerpo y por la gloriosa intercesión de la bienaventurada siempre Virgen María, líbranos de las tristezas presentes y llévanos a gozar de las eternas alegrías. Por Nuestro Señor Jesucristo. Amén.

### **3.2.4 Bendita sea tu Pureza.**

Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea, pues todo un Dios se recrea en tan graciosa belleza,

A ti celestial Princesa, Virgen Sagrada María, yo te ofrezco en este día mi alma vida y corazón, mírame con compasión no me dejes Madre mía morir sin confesión y dame tu santa bendición.

### **3.2.5 Consagración a María.**

¡Oh señora mía, Madre mía!  
yo me entrego todo a vos  
y en prueba de mi filial afecto  
te consagro en este día  
mis ojos, mis oídos, mi lengua,  
mi corazón,  
en una palabra todo mi ser  
ya que soy todo tuyo  
Madre de bondad  
protegedme y defendedme  
como hijo y posesión vuestra. Amén.

### 3.2.6 Novena de la confianza.

Madre amable de mi vida  
auxilio de los cristianos  
la gracia que necesito  
pongo en tus benditas manos.

Tú que sabes mis congojas  
pues todas te las confío  
da la paz a los turbados  
y alivio al corazón mío

Y aunque tu amor no merezco  
no recurriré a ti en vano  
pues eres Madre de Dios  
y auxilio de los cristianos

Acuérdate oh Madre Santa  
que jamás se oyó decir  
que alguno te haya implorado  
sin tu auxilio recibir.

Por eso con fe y confianza  
humilde y arrepentido,  
Lleno de amor y confianza  
este favor yo te pido.

### **3.2.7 Magnificat.**

Glorifica mi alma al Señor y mi espíritu se llena de gozo en Dios mi salvador. Porque Él ha puesto la mirada en la bajeza de su humilde esclava, por eso de hoy en adelante me dirán Bienaventurada todas las generaciones porque grande es su nombre y su misericordia se extiende de generación en generación sobre los que le temen. Él hizo alarde del poder de su brazo, deshizo las miradas del corazón de los soberbios bajó del solio a los poderosos y ensalzó a los humildes. Colmó de bienes a los hambrientos y a los ricos los despidió sin cosa alguna. Acogió a Israel su siervo según la promesa que hizo a Nuestro Padre Abraham y a su descendencia por los siglos de los siglos.

### **3.2.8 Corazón de María.**

Corazón de María el más amable y compasivo de los corazones después del de Jesús, trono de las misericordias a favor de los pecadores, yo reconociéndome sumamente necesitado acudo a vos, en quien el Señor ha puesto todo el tesoro de sus bondades. Con plenísima seguridad de ser socorrido. Eres mi refugio, mi amparo, mi esperanza, por eso te digo y te diré en todos mis apuros y peligros:

DULCE CORAZÓN DE MARÍA SÉ LA SALVACIÓN MÍA.

Cuando la enfermedad me aflija o me oprima la tristeza, o la espina de la tribulación llegue a mi alma

DULCE CORAZÓN DE MARÍA SÉ LA SALVACIÓN MÍA.

Cuando el mundo, el demonio y mis propias pasiones, unidos para mi eterna perdición, me persigan y quieran hacerme perder el tesoro de la Divina Gracia: DULCE CORAZÓN DE MARÍA SÉ LA SALVACIÓN MÍA.

En la hora de mi muerte en aquel momento espantoso, cuando se aumenten las angustias de mi alma y los ataques de mis enemigos:

DULCE CORAZÓN DE MARÍA SÉ LA SALVACIÓN MÍA.

Y cuando mi alma pecadora se presente ante el tribunal de Jesucristo para rendirle cuenta de toda la vida, ven tú a defenderla y ampararla y entonces ahora y siempre DULCE CORAZÓN DE MARÍA SÉ LA SALVACIÓN MÍA.

### **3.2.9 Bendición de María.**

¡Oh Sagrada María!  
vuestra esclava soy  
en vuestra licencia  
a dormir me voy  
no permitas Madre mía  
que muera yo sin confesión  
te pido Madre mía me des  
Tu santa Bendición.

### **3.2.10 El Angelus.**

El Angel del Señor anunció a María.  
Y concibió por obra y gracia del  
Espíritu Santo.

*Ave María*

He aquí la esclava del Señor.  
Hágase en mí según tu palabra.

*Ave María*

Y el Verbo se hizo carne.  
Y habitó entre nosotros.

**Ave María**

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios.  
Para que seamos dignos de alcanzar y gozar las promesas de Nuestro  
Señor Jesucristo.

### **3.3 ORACIONES PARA EL RITUAL DE DIFUNTOS**

#### **3.3.1 Oración para el difunto.**

*Celebrante:* Venid en su ayuda Santo de Dios

Salid a su encuentro ángeles del Señor

*Congregación:* Recibid su alma y presentadla al Altísimo

*Celebrante:* Que te reciba Cristo quien te ha llamado

y que los ángeles te conduzcan al regazo de Abraham

*Congregación:* Recibid su alma y presentadla al Altísimo

*Celebrante:* Dadle Señor el descanso eterno

y brille para él la luz perpetua

*Congregación:* Recibid su alma y presentadla al altísimo

*Celebrante:* Te pedimos Señor que tu siervo (se dice el nombre del difunto) muerto y para este mundo vida para Ti y que tu amor misericordioso borre los pecados que cometió por la fragilidad de su condición humana. Por Jesucristo Nuestro Señor

*Congregación:* Amén.

#### **3.3.2 Oración a Jesús amigo de Betania.**

En el seno de este hogar hay mi buen Jesús penas muy hondas y secretas, si tu reinaras con toda la intensidad del amor que tú mereces y no habría en mi casa tantos y tan amargos pesares, Ven, ven oh amigo de

Betania porque en mi familia hay alguien que está enfermo y Tú le amas. Cuando Tú estás hasta las mismas penas son suaves y a tu lado las espinas son bálsamo de paz. Ven pues y no tardes, apresúrate porque este hogar está herido con la ausencia de seres queridos que vivieron en él: padre, madre, hermanos, todos crecimos juntos al pie de la cruz, más después esa misma cruz por voluntad del cielo nos ha ido separando del nido santo del hogar. Ten piedad de aquellos amados ausentes que luchan y trabajan lejos de tu altar y tal vez lejos de sus familias. Ven pronto a ellos amigo de Betania (Se rezan un Padre Nuestro y un Ave María).

Maestro, hermano, amigo del alma, Jesús amado. Ten misericordia de los míos que murieron Señor, Señor (Se introduce el nombre del difunto) y por todos aquellos que volaron a la eternidad en seguimiento tuyo. Duermen en paz porque te amaron y porque Tú eres infinito en caridad, más al irse nos dejaron sombras y tristezas en el alma, espinas y una tumba en el camino. Pero bien sé yo que en tu amabilísimo corazón no puede haber separaciones, donde está la vida desaparece la horrible muerte. Por eso te pido paz, sobre sus tumbas y a vos que hemos quedado gimiendo y llorando en este valle de lágrimas dadnos la resignación que levante el desapego de la tierra y el amor al sufrimiento que nos une a Ti inseparablemente amigo dulce de Betania (Se rezan un Padre Nuestro y un Ave María).

No cierres todavía la preciosa herida del costado. Tengo que pedirte por los que sufren, por aquellos Jesús Amado que te buscan con ojos cansados de llorar. Por tantos a quienes los duelos, las decepciones, las pobrezas, enfermedades o quizás sus propias flaquezas han herido de muerte. Oh Nazareno amabilísimo Tú sabes cuan punzantes son las espinas del camino. Consuela a los atribulados y ten piedad de los que sufren.

De mí no te he hablado nada porque me he confiado sin reservas a la bondad de tu divino corazón. Tú que tanto me amas y que eres el único en comprenderme no querrías seguramente olvidarme. Oh Señor, Escucha ésta mi última plegaria unida siempre a la agonía de tu Sagrado Corazón. Inclínate y atiéndeme benigno. Así sea. (Se rezan un Padre Nuestro y un Ave María).

### **3.3.3 Oración por la pérdida de un ser querido.**

Señor te habéis llevado a (se incluye el nombre del difunto) de este mundo. Nos habéis privado de él para siempre. Dígnate Señor reemplazarlo de todo y servirle en nuestro corazón. Nosotros le habíamos consagrado todo nuestro afecto y estábamos seguros de que lo merecía. Esperábamos gozar más tiempo de su presencia y de su socorro pero puesto que vos lo habéis dispuesto de otra suerte cúmplase en todo vuestra santa voluntad así sobre él (ella) como sobre nosotros.

El grande consuelo que nos queda es la esperanza de que vos le habéis recibido en el seno de tu misericordia.

Si la falta de una eterna satisfacción de sus pecados le detiene aún en las penas sin que se haya reunido con vos, nosotros aquí te ofrecemos nuestra resignación en el sentimiento de su pérdida.

Haced Señor que esta resignación sea eterna y digna de vos, árbitro supremo de nuestra suerte, dueño absoluto de nuestro destino. No somos de nosotros mismos sino de vos solo. No has hecho sino tomar lo que te pertenece y lo que nos habías prestado por algún tiempo.

Esta muerte que nos hace derramar tantas lágrimas nos enseña y nos advierte que debemos depositar un credo para la hora de nuestra muerte. (Se reza un credo).

#### **3.3.4 Oración “Volver al mismo polvo”.**

Oh Dios que creaste en el hombre su espíritu y le haces volver al centro de donde salió. A ti que eres omnipotente, inmutable y eterno te pedimos para nuestros difuntos un lugar de descanso junto a tus patriarcas: Abraham, Isaac y Jacob. Para ellos te ofrecemos nuestras oraciones y buenas obras principalmente nuestra resignación. Por medio de nuestro Redentor Jesús y María Santísima.



**Ritual de difuntos:**  
**Despedida de la madre a su hijo**

### **3.3.5 Alma de Cristo.**

Alma de Cristo, santifícame,

Cuerpo de Cristo, sálvame.

Sangre de Cristo, embriágame.

Agua del costado de Cristo, purifícame.

Pasión de Cristo, confórtame.

Oh mi buen Jesús, óyeme.

Dentro de tus llagas, escóndeme.

No permitas que me aparte de Ti.

Del maligno enemigo, defiéndeme.

En la hora de mi muerte, llámame.

Y mándame ir a Ti,

Para que con tus santos te alabe,

Por los siglos de los siglos. Amén.

### **3.3.6 Oración a las santas almas.**

Amorosísimo Padre Redentor de las almas, que para sacarlas de la dura prisión de la culpa, de la tiránica esclavitud del demonio y restituir las al dicho estado de vuestra amistad y gracia, tomando la forma de esclavo, tan afrentosamente quisiste morir en una cruz en medio de dos ladrones

entre el insufrible hedor de tantos cadáveres infelizmente sepultados en el monte Calvario.

Atended compasivo a los clamores y suspiros que desde la penosa cárcel dan las benditas almas por la terribilidad de tantos tormentos como padecen. Yo os ruego en esta ocasión las saquéis por vuestra piedad infinita de la terribilidad de tantos tormentos como padecen y las llevéis al descanso y delicias de la gloria. Por todas ellas te pido en especial por las más desamparadas de los mortales de cuyos cuerpos están sepultadas en esta población. Yo os suplico humildemente las saquéis de la tiránica esclavitud del demonio a las que viven en infeliz estado de pecado mortal, me concedáis la eficacia de vuestra gracia para que nunca me aparte de tu divina voluntad. Amén.

### **3.3.7 Gozos a las divinas almas del purgatorio.**

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

¡Oh vosotros caminantes!  
suspended, oid, parad  
basta solo el oírnos  
a mover vuestra piedad  
hoy pide nuestra aflicción  
que queráis cooperar

OID MORTALES PIADOSOS

Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR  
¡Ay bien merecido fuego!  
¡Ay conciencia siempre viva!  
¡Ay justicia que no cesa!  
¡Ay cuando se ha de acabar!

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

¡Ay culpa lo que me cuestas!  
no imaginé tu fiereza  
pues con tal tormento  
pago lo que juzgué ligereza  
cielos piedad basta cielos  
cuando el día ha de llegar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Padres, hermanos, amigos  
dónde está la caridad  
favorecen a un extraño  
y para mí no hay piedad  
ea venga una limosna

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR  
No hay dolor tormento, pena.  
martirio cruz ni aflicción  
que lleguen a ser pintura  
de nuestra menor pasión  
sólo alivia nuestros males  
de vuestro amor esperar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Aquí estoy en purgatorio  
de fuego en cama tendido  
siendo mi mayor tormento  
la ausencia de un Dios querido  
padezco sin merecer  
por mí no basta alcanzar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

¡Ay de mí! ¡Ay Dios severo!  
¡Ay llama voraz activa!  
siquiera sea el rogar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR  
Hijo ingrato que paseas  
tan ricamente vestido  
y a costa de mis sudores  
descansas en tanto olvido  
mira a tu padre quemando  
si lo puedes remediar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Quizás en ti será arbitrario  
no obligación de justicia  
pues no cumples testamento  
aquí estoy por tu malicia  
abre los ojos despierta  
paga haciendo acelerar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Hermanos en Jesucristo  
los que oís estos suspiros

si queréis podéis sacarnos  
de estos lóbregos retiros  
a la Virgen y a los santos  
pedidles quieran mediar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

De Getsemaní en el huerto  
sangre sudó el redentor  
contemplando de estas penas  
el gran tormento y rigor  
al Padre Eterno se ofrece  
no cesando allí de orar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

En vista de tal piedad  
no te olvides oh mortal  
de este pío campo santo  
cementerio u hospital  
sigue pues en cofradía  
que tierna te insta a clamar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Atiende y mira cristiano  
que en aqueste cementerio  
tal vez tus padres y deudos  
esperan de ti el remedio  
sufragios y sacrificios  
te suplican sin cesar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

Fieles, cristianos, amigos  
dad crédito a estos lamentos  
obrad bien, fuera culpa  
para huir de estos tormentos  
socorro, piedad alivio  
concluimos por gritar

OID MORTALES PIADOSOS  
Y AYUDADNOS A ALCANZAR  
QUE DIOS LAS SAQUE DE PENAS  
Y LAS LLEVE A DESCANSAR

### **3.3.8 Presagios para rosarios de difuntos.**

(Se sustituye en el rosario la oración del Ave María por uno de los presagios)

*Celebrante:* Ilumínense los cielos para alumbrar el calvario

*Congregación:* Recemos con devoción el santísimo rosario

*Celebrante:* Por aquí pasó María tres horas antes del día

*Congregación:* Con el rosario en la mano rezando el Ave María

*Celebrante:* A la Virgen del Carmen la quiero y la adoro

*Congregación:* Porque saca las almas del purgatorio

*Celebrante:* Pongámonos de rodillas y adoremos esta cruz

*Congregación:* Donde puso sus espaldas el divino rey Jesús

*Celebrante:* Virgen de La Candelaria que le llevas a Jesús

*Congregación:* Una túnica morada para bajarlo de la cruz

*Celebrante:* Ánimas del purgatorio quien las pudiera aliviar

*Congregación:* Que Dios las saque de penas y las lleve a descansar

*Celebrante:* Qué cruz tan pesada qué largo camino

*Congregación:* Me pesa Señor el haberte ofendido

*Celebrante:* ¿Por qué está adornada la casa con flores?

*Congregación:* Porque está de visita la Virgen de Los Dolores

*Celebrante:* Santísima Trinidad tres cosas te he de pedir

*Congregación:* Un Cristo a la cabecera y auxilios para morir

*Celebrante:* Mi Jesús Sacramentado mi dulce amor y consuelo

*Congregación:* Quién de amara tanto que por tu amor muriera

*Celebrante:* Adorámoste Cristo y te bendecimos

*Congregación:* Que por tu Santa Cruz redimiste al mundo

*Celebrante:* Dos clavos una cruz dieron por ti

*Congregación:* Jesús que murió en ella respondió por mí

*Celebrante:* Una lágrima en el siervo se evapora, una flor en su tumba se marchita

*Congregación:* Una oración por su alma la recoge Dios

*Celebrante:* Almas puras almas pacientes

*Congregación:* Rogad por nosotros que nosotros rogaremos por vosotras

### 3.3.9 Oraciones para la última noche.

Al día siguiente del funeral se inicia la novena de difuntos. Durante los ocho días siguientes (generalmente a las 7 P.M.) se reza un rosario diario, con las oraciones normales del mismo. La novena noche, *la última noche* se realiza un ritual especial:



### **Decorado de la tumba para las oraciones de la última noche**

Durante el día, se prepara en el lugar de la casa dónde se realizó el velorio un oratorio llamado Túmulo o Tumba.

Este Túmulo se encarga a una persona muy cristiana, generalmente el Celebrante de la ceremonia, el cual se dedica con mucha devoción a construirlo. En el piso se representa con aserrín coloreado y pétalos de flores una corona o imagen usualmente alusiva a los misterios del rosario que se conmemoran ese día. Las paredes se cubren con cortinas blancas de encaje y éstas se adornan con flores y gallardetes. Al fondo se levanta un pequeño altar con diferentes íconos religiosos, en especial los de mayor devoción del difunto, rodeados de cirios. Todo el oratorio se recubre con cortinajes blancos que forman la entrada y sobre éstos se coloca el nombre del difunto y a menudo su fotografía.

Cada Túmulo es especial y se enriquece con elementos particulares: cartas, notas, fotos familiares, leyendas bíblicas, incluso palomas o caídas de agua.

A las nueve de la noche se inicia el primer rosario con los presagios de difuntos y se continúa con un rosario cada hora.

A las cinco de la mañana, se entona el Angelus, se rezan los Gozos a las Divinas almas del Purgatorio y dependiendo del celebrante se elevan oraciones: a las Animas, el Trisagio o el Viacrucis.

#### **3.3.9.1 Oración a las ánimas.**

Oh Jesús mío perdonad nuestros pecados, preservadnos del fuego del infierno, conducid todas las almas al cielo, especialmente la de (se nombre al difunto) por vuestra misericordia. Amén.

#### **3.3.9.2 Trisagio.**

Trinidad Santísima en esencia Una, Invisible: Único objeto de nuestro amor, adoración y culto: Señor Padre Santo, Dios Todopoderoso y eterno, que con tu único Hijo y el Espíritu Santo, eres un solo Dios; no una persona sino tres personas en una sola naturaleza. Lo que creemos de tu gloria porque Tú lo revelaste y lo afirmamos también de tu Hijo, y también del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De modo que al proclamar nuestra fe en la verdadera y eterna divinidad adoramos tres personas distintas de única naturaleza e iguales en su dignidad.

*Te adoramos oh Padre* y te proclamamos, reconociéndote por nuestro Creador, benefactor y origen de nuestro ser: de quien todo procede en el cielo y en la tierra y a quien la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

*Te adoramos a Ti* : Hijo Único de Dios en quien reside la plenitud de la divinidad y por cuya sangre obtuvimos el perdón de los pecados: imagen de Dios invisible, Primogénito de toda la creación, por quien fueron creadas todas las cosas en los cielos y en la tierra, A Ti que eres el primero en todo, y por quien ha querido el Padre reconciliar con Él a todas las criaturas: alabanza, honor, gloria y potencia, por los siglos de los siglos. Amén.

*Te adoramos a Ti Espíritu Santo*: Consolador, que procedes del padre y del Hijo, que nos haces comprender las verdades de la fe y nos recuerdas lo que Cristo ha enseñado. Tú eres digno de recibir el honor y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

A Ti Padre Creador y Dueño de todo cuanto existe; a Ti Hijo Único del Padre, a Ti Espíritu Santo Consolador, Santa o indivisa Trinidad, de todo corazón te adoramos, te bendecimos y te damos gracias. A Ti se dé la gloria por infinitos siglos de los siglos. Amén.

Dios Uno y trino a quien tanto  
Arcángeles, Querubines,

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois Uno en esencia  
y Trinidad en personas,  
a cuyos pies sus coronas  
rinde toda inteligencia,  
y porque vuestra presencia  
inspira el gozo y el canto.

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois Padre fecundo  
que gozándoos a eterno  
engendráis un Hijo tierno  
como fue el que vino al mundo  
con respeto el más profundo  
entona el cielo su canto:

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois Verbo Divino  
semejante e igual al Padre  
y porque elegisteis Madre  
para encarnar peregrino  
y elevar nuestro destino

al Paraíso de encanto:

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois llama inmortal  
espíritu puro increado  
solamente dimanado de  
amor paterno filial  
consolador del mortal  
que yace anegado en llanto.

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.  
Porque vuestra Omnipotencia  
de todo el mundo admirada  
saca seres de la nada  
y conserva su existencia  
y porque nada limita  
vuestra Luz oh Numen Santo.

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois Suma Bondad  
amor personalizado  
en dones inagotado,  
que perdonáis la maldad  
y porque en la eternidad  
en Ti gozaremos tanto.

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Porque sois por excelencia  
Santo Dios, Fuerte Inmortal,  
Líbranos de todo mal,  
por esta beneficencia  
que calma nuestro quebranto.

ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

Dios Uno y trino a quien tanto  
Arcángeles, Querubines,  
ÁNGELES Y SERAFINES  
DICEN SANTO, SANTO, SANTO.

### **3.3.9.3 Viacrucis.**

Tú eres inocente y así te condenan  
Pedimos clemencia a tan dura pena

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Si quieres hermano seguir a Jesús  
Decídete pronto a llevar la cruz.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Fueron mis pecados te hicieron caer  
La sangre inocente empezó a correr.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Su Madre lo encuentra con gran desaliento  
Llorando le abraza al ver su lamento.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

El buen cirineo auxilia al Señor  
Pedimos tu ayuda para el pecador.  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Como la Verónica enjuaga el sudor  
Imprime en mi alma tu rostro Señor.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Por segunda vez cae derribado  
Al justo y piadoso que mal le han pagado.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Mujeres piadosas se encuentran con El  
Le piden consuelo para el pueblo infiel.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Oh mi buen Jesús caes otra vez  
Tu sangre inocente vuelve allí a correr.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Al despojarte Cristo de tus vestiduras  
Esto me despoje de todas mis culpas.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
Clavado en la cruz está el inocente  
Y entrega su vida por tanto inclemente.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Oh crucificado te vengo a implorar  
Mis faltas personas y tanta maldad.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

Muriendo en la cruz elevado  
Por Madre a los hombres su madre ha dado.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

La loza que encierra tu cuerpo sagrado  
Rompe la cadena de todo pecado.

JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ  
JESÚS, JESÚS MUERES POR MÍ

#### **3.3.9.4 Presagios para la última noche.**

Después de estas oraciones se procede a levantar la Tumba. El celebrante reza el último rosario con uno de los siguientes presagios:

Celebrante: Levanten la tumba de cuerpo presente

Congregación: Se va un pecador en vida y en muerte-

Celebrante: levanten la tumba, levantándola ya

Congregación: Que este ser querido nunca volverá.

A medida que se van rezando los presagios en cada misterio, los familiares del difunto van levantando la Tumba, una cosa cada vez: el altar, las imágenes, las flores, las cortinas, los cirios, el tapete de aserrín del piso, hasta recogerlo todo. Entonces se inicia una procesión con todo esto hasta el cementerio, donde se depositarán en la tumba verdadera.

Esta última parte de la ceremonia es muy intensa, a menudo los familiares cercanos prorrumpen en sollozos y lamentos, las escenas son desgarradoras y de una gran angustia.

## 4. ANÁLISIS SEMIOLÓGICO DE ALGUNAS MUESTRAS

Más que de un análisis, se puede hablar de una lectura semiológica de las oraciones. Esta lectura se hará en dos momentos: Noticia de la oración y la lectura semiológica propuesta.

En la noticia se presentará la oración, la forma como se recogió el registro y la identificación del informante principal.

En la lectura semiológica, a partir de la forma, se buscará una aproximación al mensaje y sus connotaciones, destacando los significantes que constituyen su esencia.

### 4.1 BENDICIÓN DE MARÍA

#### 4.1.1 Noticia de la oración.

*Informante:* Aura María Chacón

*Edad:* 68 años

La señora Aura María Chacón vecina de la vereda de Pavitas cuenta que desde niña manifestó gran interés por los rezos y cosas santas. Acompañaba a su madre a las celebraciones religiosas y de ella aprendió

numerosos rezos. Posee, como todos los informantes una memoria prodigiosa y puede recitar oraciones por horas enteras. Colaboró con gran interés en este trabajo y manifestó su deseo de que sus saberes no se pierdan y puedan conservarse por escrito.

Se recogió la *Bendición de María* por su musicalidad y alto nivel de recordación y por ser una de las pocas oraciones que los niños memorizan (especialmente las niñas).

#### **4.1.2 Registro de la oración.**

Oh Sagrada María

vuestra esclava soy  
con vuestra licencia  
a dormir me voy  
no permitas Madre mía  
que muera yo sin confesión  
te pido Madre mía me des  
tu santa bendición.

**4.1.3 Lectura semiológica.** Inicia la oración con una advocación ¡Oh Sagrada María! La fuerza de la entonación se hace en el exclamativo: ¡Oh! que connota, súplica y también el respeto por la persona a quien va

dirigida. Al complementarse con “sagrada” remite a la importancia de la figura de María, connota la Madre de Dios, la cercana al cielo, la reina del cielo Sustituye al “Señora” o “Santa Virgen” pero encierra toda su fuerza.

En el verso siguiente: “Vuestra esclava soy” el significado que más connota en “esclava”. Nos remite a la sumisión, a la humildad y también a las palabras de la misma María al aceptar la voluntad divina: “He aquí la esclava del Señor”. El oferente entra en una cadena de asociaciones, esclavo de una esclava, pero una esclava del Señor, una figura sagrada y enormemente importante. Al llamarse esclava se está depositando toda la confianza en María y por ende en Dios, el supremo creador, el Dueño. El amo que cuida y que vela por sus esclavos, al que se le debe incondicional obediencia pues es el dueño de la vida.

“En vuestra licencia” se percibe en esta frase el lenguaje antiguo del amo español. Se pide “licencia”, permiso para todas las acciones de la vida aún para las más sencillas. Connota confianza, pues con la licencia de la Virgen todo es posible, ya que es la más cercana al Padre. Al pedir licencia para ir a dormir se está también anunciando ese dormir eterno que es la muerte imagen que está explícita en los versos que siguen “no permitas Madre mía que muera yo sin confesión”. Al mencionar la muerte se hace preciso llamar a María “Madre” y este referente nos remite a todas las connotaciones: ternura, consuelo, refugio, amparo. La muerte, ese

destino implacable y atemorizante se suaviza con la compañía del “Madre mía”, si se está junto a la Madre, no hay ya temor, sino confianza y serenidad. Es la madre amorosa que cuida y protege, que no permitirá una muerte sin confesión o sea una muerte en pecado. El oferente se sabe pecador pero se entrega a María como mediadora para que su pecado sea confeso y así perdonado antes de ir al Padre.



**Bendición de la imagen de la Virgen Milagrosa, mayo 1999**

Finaliza la oración pidiendo “tu santa bendición” con lo cual se transmite una nota de serenidad, de alivio que permite ir a dormir a salvo, seguro, como en los brazos de la madre.

La forma de la oración contribuye a fijar el mensaje, es un romance muy corto, característico de la poesía popular española, su suavidad ayuda a connotar el mensaje de la oración: confianza en María como madre que cuida y vela el sueño de sus hijos.

## **4.2 ORACIÓN DEL ESTUDIANTE ANTES DE DAR UNA LECCIÓN**

### **4.2.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* Carmen Sánchez

*Edad* 75 años

La informante nacida y residente en la vereda El Carmen, es una abuela muy respetada en su comunidad y catequista de la Iglesia por más de cincuenta años. Tiene un especial don para comunicarse con los niños, es una persona muy humilde y sencilla. Fue colaboradora muy entusiasta en esta investigación y ofreció registros orales y escritos de las oraciones. Aunque su vista ya no es muy buena y su nivel de escolaridad sólo alcanzó al segundo de la básica primaria, insistía en copiar las oraciones “para que no se le olviden”. Lo hizo con gran dificultad debiendo rehacer el trabajo varias veces

pues cuando pedía se le leyera lo escrito, esto no coincidía con su emisión vocal. Jamás se desanimó y sólo quedaba tranquila cuando era posible leer sus escritos mientras ella hacía el unísono recitándolas. Tiene una gran fe en los rezos y permanentemente informaba: “es para calmar el huracán” “sirve cuando los muchachos van a dar la lección”. De la oración presente informa que la aprendió desde niña, oyéndola recitar a sus hermanos. Se obtuvieron dos versiones de la oración pero las variaciones son insignificantes: la entonación en el quinto verso, ella pronuncia dádivas como palabra aguda y en el segundo verso la otra informante omite el Tu “enciende de amor los corazones”. Doña Carmen enseña que se debe recitar la oración con mucha fe y ojalá al salir de la casa, ante los padres. Cuando sea el momento de la lección cerrar los ojos y decirla de nuevo y el Espíritu Santo con su sabiduría permitirá dar la lección sin olvidar nada.

#### **4.2.2 Registro de la oración.**

Ven creador Espíritu  
de los tuyos la mente a visitar  
enciende de Tu amor los corazones  
que de la nada te gustó crear  
Tú que eres generoso en dádivas  
Tú Poder de la Diestra paternal.  
Tú Promesa Magnífica del padre,

que torpes labios vienes a soltar.  
 Dadnos el don de conocer al Padre  
 y al Hijo que un día resucitó  
 y a Ti abogado consolador del cristiano  
 por los siglos de los siglos. Amén.

**4.2.3 Lectura semiológica.** En esta oración también se anuncia una forma de romance. La rima contribuye a la recordación, así como los “bloques de pensamiento”: “Poder de la Diestra Paternal”, “Promesa magnífica del Padre”, “Por los siglos de los siglos”.

En la oración se manifiestan tres momentos: una llamada (versos 1 al 4), una alabanza (versos 5 al 8) y una petición (versos 9 al 12).

En la llamada, el oferente pide la presencia del Espíritu Santo, “ven creador Espíritu” nos connota la venida del Espíritu Santo, el Pentecostés que trae sabiduría. El estudiante pide la sabiduría Divina, la del creador. La nota relevante en esta parte es el reconocimiento de la inteligencia como obra de Dios, y por tanto, la necesidad de su auxilio para iluminarla. El uso recurrente de los posesivos “tuyos”, “tu amor”, “te gustó” ofrece cercanía y es casi una exigencia: “Tú nos creaste, Tú debes ayudarnos”, hace de la llamada una invocación perentoria, reforzada con el uso de los imperativos: “ven”, enciende”.

En la segunda parte, se destacan los epítetos (bastante formulaicos) con los cuales se llama al Espíritu. Se le da la gloria y también se le reconoce el poder, un poder que le permite todo, incluso soltar los “torpes labios”. El verso octavo es en sí una confianza clara de la efectividad de la oración “que torpes labios vienen a soltar” implica la tarea cumplida del Espíritu al lograr que los labios se suelten y den la lección.

La parte final, es el compendio de la petición de sabiduría: conocer al Padre, al Hijo y al Espíritu, connota ese gran misterio cristiano: La Santísima Trinidad. Si el Espíritu concede el don de conocer el misterio, por tanto, se habrá alcanzado la sabiduría plena por los siglos de los siglos.

La oración es intensa a pesar de su aparente sencillez. El referente pide que se logre salir adelante en una prueba concreta, pero connota el deseo de alcanzar la Sabiduría Divina. En esto reside su fuerza y la tranquilidad que da el recitarla, pues es el llamado a la plenitud del Espíritu de Dios.

### **4.3 ORACIÓN DEL SANTO ROSARIO**

#### **4.3.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* Olimpia Nohemi Salazar de Meneses

*Edad:* 64 años

La señora Olimpia, residente en la vereda La Ventura es ama de casa, vive con sus hijos y nietos en una modesta pero hermosa finca campesina, rodeada de flores y al borde de la carrilera. Es una persona muy reservada y manifestó cierta cautela para comunicarnos las oraciones pues temía verse asociada con las “curanderas”. Fue muy enfática al afirmar que sólo sabe y utiliza las oraciones de “la Santa Madre Iglesia”, no fue fácil obtener su colaboración pues aducía que se le habían olvidado todos los rezos ya que hacía mucho tiempo no rezaba. Cedió al reflexionar sobre la necesidad de conservar por escrito bellas oraciones que cuando ella ya no esté nadie podría rezar. Dijo una frase que resume el por qué de su participación en este trabajo: “Espero que cuando yo me muera alguien me rece las oraciones que más me gustan, yo que tanto recé, no quiero que en mi muerte no haya quien sepa rezarme”.

Dice doña Olimpia que ella fue muy estudiosa, le gustaba mucho la escuela pero su padre no le dio más que la primaria porque en ese tiempo era muy difícil todo. Ella posee una dicción clara y reposada, que permite hacer una transcripción bastante fiel de las grabaciones. Según dice, lee mucho y esto se destaca en su vocabulario y expresión.

Doña Olimpia cuenta que la oración la aprendió en la escuela y que después de rezar el rosario todos en coro la recitaban. Ella comenta que cuando estaba más joven y menos enferma, acudía a los funerales y

rezaba mucho. La oración le gusta porque trae mucha tranquilidad, especialmente a los deudos en los velorios.

#### **4.3.2 Registro de la oración.**

Por estos misterios santos  
de que hemos hecho recuerdo  
te pedimos oh María  
de la fe santa el aumento  
de la exaltación de la Iglesia  
el papel de mejor acierto,  
de la nación colombiana  
la unión y un feliz gobierno.  
El gentil conozca a Dios  
Y el hereje vea sus hierros.  
Éstos y los pecadores  
Tengamos arrepentimiento,  
Goce el puerto el navegante  
Y la salud los enfermos  
Que en el purgatorio logren  
Las almas el refrigerio  
Y este santo ejercicio  
Tenga aumento tan completo  
En todo el cristianismo  
Que alcancemos por su medio  
Ir a ver a Dios y gozar de su compañía. Amén.

**4.3.3 Lectura semiológica.** Constituye ésta, una oración de petición de gracia por la obra buena que se ha realizado o sea el rezo del rosario.

Se inicia resaltando el ejercicio del santo rosario, se asocian las palabras “santos” y “misterios”, lo que de inmediato refiere a lo sagrado. El tercer verso es evidentemente formulaico “te pedimos oh María” y se constituye casi en un lugar común de las oraciones vocales: la petición a María. En este caso se asocia también al premio que prometió a quienes rezaran el rosario que Ella misma enseñó.

Las peticiones en esta oración son bastante generales: por la fe, por el gobierno, por la extensión de la Iglesia y el castigo a los infieles. Versos como el octavo “el gentil conozca a Dios” y el noveno “y el hereje vea sus hierros”, presuponen una oración colectiva pues las peticiones son las de la Iglesia, las de la asamblea en general. Los referentes: “gentil” y “hereje” son rastro de lenguaje antiguo y de la obra evangelizadora de la Iglesia. Conminan al no creyente y recuerdan a los creyentes la necesidad de conocer a Dios. En cuanto al verso noveno se pueden hacer algunas consideraciones: “el hereje vea sus hierros” parece connotar el castigo: hierro metaforizando las cadenas de los condenados, o sea una llamada al castigo: el infierno para los herejes. Pero también se puede tratar de una pronunciación contaminada, o una sustitución de “yerros” por “hierros” en este caso tendríamos “y el hereje vea sus yerros” lo que transforma el

verso de una petición de castigo en una súplica de conversión, que continuaría la idea del verso precedente “el gentil conozca a Dios”.

El verso 13 “goce el puerto el navegante” inicia una serie de peticiones muy cercanas y que contribuyen a dar esa sensación de “deber cumplido” que transmite esta oración. El orar por los navegantes que azarosos buscan puerto, connota la imagen de los peregrinos que por la vida van buscando el paraíso, es la petición de la llegada, del encuentro feliz después de las dificultades del largo viaje. El viaje. El navegante, son tópicos que refieren al viaje de la vida y la llegada feliz a puerto, el encuentro con Dios. Anuncia esta imagen la petición final: “ir a ver a Dios y gozar de su compañía”.

La oración comunica un cumplimiento de penitencia, la obtención de unos dones que han sido ganados por la satisfacción de los deberes cristianos.

#### **4.4 ORACIÓN A LA VIRGEN**

##### **4.4.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* Marco Aurelio Tróchez

*Edad:* 44 años

El informante es un campesino que en su edad adulta se capacitó y actualmente se desempeña como maestro rural. Acostumbra rezar en los novenarios de difuntos y profesa una viva fe.

Comenta que desde niño le gustó orar y memorizó muchas oraciones de los antiguos, las cuales siempre ofrece a las benditas almas del purgatorio.

La oración la aprendió de niño recitándola en su hogar. Es según cuenta muy milagrosa y rezándola constantemente se realiza una comunión espiritual.

#### **4.4.2 Registro de la oración.**

Oh Virgen María madre de Dios, gozo de la tierra. Tú eres aquella serenísima Madre que alumbras las almas con las luces que irradian tus manos virginales. Tú eres medicina de los enfermos, salud de los desahuciados, esperanza de los desterrados, celo resplandeciente que los cielos no abarcan. Todos los tristes te llaman, todos los buenos te contemplan, los malos esperamos de ti, sanes con tus celestiales medicinas todas las profundas heridas del alma. Desata los carnales lazos que me aprisionan a la tierra y abrigadme con un tirón del resplandecido manto de tu Gloria para que a nadie menosprecie ni nadie se anteponga en mi corazón. Suplícote oh Señora que en la hora de mi muerte consueles mis dolores y me hagas cierto en la celestial bienaventuranza para que confiado en esta vida alcance la vida eterna. Amén.

**4.4.3 Lectura semiológica.** Es una oración que contiene alabanza y petición. La alabanza se inicia con la fórmula “Oh María Madre de Dios”, complementada con una imagen novedosa: “gozo de la tierra”, la expresión connota la cercanía de María pues el referente “tierra” se contrapone en asociación por oposición a “cielo” que es donde residen los santos. Pero a María – Madre se le siente aquí en la tierra, de la tierra, humilde, sencilla, que trae gozo. Es la oposición de la imagen del Dios severo e implacable que está en los cielos. La suavidad comprensiva de la Virgen Santísima que enseñó a amar el primer poeta español de nombre conocido: Gonzalo de Berceo.

Continúa la alabanza con epítetos muy logrados y consoladores: “medicina”, “salud”, “esperanza” refuerzan la idea de la Madre que conforta, alivia y ayuda. El oferente muestra su amor inconmensurable con una expresión hiperbólica: “cielo resplandeciente que los cielos no abarca”, para pintar la inmensidad de la figura de la Madre de Dios y su infinito amor. “Resplandeciente” trae toda las connotaciones de la luz, símbolo por excelencia de lo sagrado, lo puro, lo sin mancha. Resplandece la aureola de la Virgen, resplandece en la tierra y en el cielo.

La alusión a los “tristes” a los “buenos”, enternece, pues llama el deseo de consuelo, de compañía y la esperanza de las bienaventuranzas. “Los malos esperamos de Ti” dice el oferente, utilizando otro tópico: el pecador

arrepentido deseoso de perdón, reparación, sanación. Esta sanación espiritual se metaforiza con los significantes “medicinas – profundas heridas” para remitir a la idea anunciada en los epítetos de “medicina de los enfermos”, una enfermedad que es entonces ya no sólo del cuerpo sino del alma.

Continúa la súplica pidiendo que se “desaten los carnales lazos” y “abrigadme con un tirón del resplandecido manto”, la petición se hace desde la humildad, de nuevo el pecador atado al pecado – la tierra que pide el perdón y desea abrigarse del resplandor del cielo. Hay un referente en el cual coinciden las versiones de la oración: “tirón” pero bien puede tratarse de una suplantación de otro referente “jirón” el cual connotaría aún sin más la modestia y humildad que caracterizan las peticiones a la Virgen. El abrigo del manto simboliza el cuidado maternal, el regazo y con este abrigo espiritual se está a salvo de los pecados y se guarda el corazón sólo para las cosas santas.

El llamado final es el del consuelo en la hora de la muerte. Se asocian “muerte – dolores” los dolores de las enfermedades y de las heridas pero también el dolor del desprendimiento, del alejamiento de la vida. La nota es de temor ante la hora final sin auxilio y el deseo de la madre cercana para que consuele y de la esperanza de otra vida, una vida bienaventurada y eterna.

## **4.5 ORACIÓN CONTRA LOS ANIMALES PELIGROSOS Y ORACIÓN CONTRA LOS TEMBLORES Y TEMPESTADES**

### **4.5.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* Alicia Hurtado

*Edad:* 70 años

La señora Alicia, natural del municipio de La Cumbre, vive actualmente en la vereda Pavitas. Es una persona muy alegre y animadora incansable del grupo de la tercera edad. Ofreció con agrado sus colaboraciones y permitió conocer a otros informantes que sabían versiones de las oraciones o aportaban elementos para el análisis.

Desafortunadamente, doña Alicia no posee la memoria de otros informantes y recordaba a menudo sólo trozos de oraciones, o rezos muy cortos. Sin embargo, fue muy útil para la investigación, no sólo por sus buenas relaciones con otras personas o grupos de ancianos, sino por su buena disposición para mostrar los rituales, simulando y actuando la manera en que se deben emplear los conjuros.

Los dos rezos cortos que se analizan aquí, se escogieron por su gran contenido semiológico y porque al decir de doña Alicia son de gran efectividad.

La oración para los animales peligrosos sirve cuando no encontramos a punto de ser atacados por un animal, situación común en el campo donde, a menudo, especialmente los niños son víctimas de perros, toros o serpientes. Recomienda doña Alicia decir la oración mientras se mantiene quieto y se cruzan los índices frente a la cara formando una cruz. El animal seguirá su camino sin atacar.

Para las tempestades, mientras se reza repetidamente el conjuro se queman ramos benditos en un rincón cerca de la puerta de entrada donde se hace una cruz con dos cuchillos. Esto detendrá la tormenta o la tempestad.

#### **4.5.2 Oración contra los animales peligrosos.**

##### **4.5.2.1 Registro de la oración.**

Detente animal feroz  
que antes que nacieras vos  
nació nuestro Redentor

**4.5.2.2 Lectura semiológica.** El conjuro condena toda la confianza que se le otorga al poder de la palabra. “Detente” imperativo que connota el poder de la cruz, remite a las cruces bordadas que llevaban los soldados

en el pecho para detener las armas enemigas (y que se denominaban “detente”). La cruz sustituye el escudo: es el escudo y la protección espiritual de quien ama a Jesús y en nombre de El Creador se hace la llamada a la criatura.

Al animal feroz, irracional se le habla como si fuera racional y se le dan razones para que se detenga ante la cruz es una criatura, “nacida después del Redentor” connota la relación dependencia jerárquica, está bajo el poder del Creador y debe subyugarse a El.

El significante se enriquece con la entonación de la voz, El *detente* se pronuncia con fuerza, con tono de mando, de poder. Expresa la confianza en la palabra – vehículo, la palabra casi corpórea capaz de detener el peligro. Y esta confianza en la palabra es la confianza en el Poder de la Palabra Divina. Es en nombre de Cristo que se domina al animal la asociación del “verbo Divino” y la “palabra poderosa” es aquí evidente.

El “detente animal feroz” posee tanta fuerza y recordación que es usando incluso para otro tipo de peligros como amenazas de ladrones o malhechores. El animal se asimila al hombre que se comporta como irracional. Aquí el juego de referentes se complica, con el animal se razona como ser pensante y al ser pensante se le equipara con la fiera cuando amenaza o hiere con violencia.

### **4.5.3 Oración contra los temblores y tempestades**

#### **4.5.3.1 Registro de la oración.**

Aplaca Señor Tu ira

Tu justicia y tu rigor

Dulce Jesús de mi vida

misericordia Señor

**4.5.3.2 Lectura semiológica.** Esta súplica de ayuda en un momento de crisis es un llamado al auxilio pero el referente “ira” nos connota la conciencia de una falta que causó la ira Divina, pues se conoce a un Dios que es justo pero es riguroso, pronto a la ira, el Dios del Antiguo Testamento y del Apocalipsis, el que envía el fuego del cielo y que destruye lo por Él creado.

Pero este Dios severo es también el amigo, el “dulce Jesús de mi vida”, el apelativo “dulce”, metáfora frecuente para remitirse a lo sagrado, llama al perdón, a la misericordia. El reconocimiento de los males de los hombres, es un “misericordia Señor hemos pecado”, un acto de contrición y de humildad. Ante la magnitud del poder destructivo de la naturaleza, se invoca al Dios redentor, a quien dio su vida por los pecadores y se deposita en Él la confianza.

Para agradarlo se le presenta la cruz. Pero no cualquier cruz de cuchillos que simboliza el sacrificio propiciador. La víctima inmolada. El símbolo queda completo con la hoguera, una llama de amor vivo pues se consumen los ramos benditos, los ramos con los cuales se le proclamó Rey. El sacrificio, la llama que se consume y el mensaje de humo que llega a ser aspirado por Dios, enojado para que vuelva su rostro a sus criaturas y a pesar de sus pecados los perdona pues la víctima ha sido ofrecida por Él mismo, su propio Hijo.

La oración es entonada de rodillas con los brazos sobre el pecho y cuando la tormenta es especialmente terrible se ora acostado de cara al suelo y con los brazos en forma de cruz. Una total sumisión, el reconocimiento de que, ante Dios se es polvo y Él tiene el poder sobre la vida y la muerte.

La entonación de la oración es también de súplica, de ruego, las palabras se repiten una y otra vez en salmodia constante y casi como un cántico. Se ruega desde la impotencia, agobiado de dolor y sobrecogido de espanto ante un castigo implacable.

Cuenta doña Alicia que una vecina suya ante una tempestad especialmente terrible sólo atinaba a pronunciar “aplaca tu ira Señor furor” repitiendo esto una y otra vez. Se anota la frase más que por el sentido anecdótico porque confirma las connotaciones del ruego: Un Dios FUROR, que desata su justa ira ante la maldad de sus criaturas.

La oración conforta, pues ante una naturaleza despiadada, cuando ningún refugio es cierto, el hacer algo, un sacrificio sagrado, un rezo o una cruz, permiten disminuir la sensación de impotencia y devuelven algo de la autonomía con la cual el hombre disfruta la creación.

#### **4.6 ORACIÓN: VOLVER AL MISMO POLVO**

##### **4.6.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* James Madrid

*Edad:* 28 años

James Madrid es el más joven de los informantes, es natural del municipio de La Cumbre y muy conocido por sus actividades en pro de la cultura y la recreación.

Nos comparte que su mayor ilusión era ser ordenado sacerdote y desde muy niño acompañaba a su abuela a todos los rezos y celebraciones religiosas. Fue acólito durante toda su infancia e incluso llegó a intentar ingresar al seminario.

Es uno de los celebrantes del ritual de difuntos más conocidos del municipio y las familias que logran que él prepare las tumbas y oficie la última noche, se consideran muy afortunadas, pues actualmente James trabaja fuera del

municipio y sólo lo visita los fines de semana. Sus tumbas son verdaderas obras de arte y escoge cuidadosamente los elementos para que cada uno represente un mensaje completo (un enunciado icónico).

En un principio fue difícil lograr contactarlo para la investigación, pues como muchos de los informantes, se siente muy orgulloso de sus saberes y aunque le halaga compartirlos en las celebraciones, no estaba dispuesto a enseñarlos o registrarlos. Accedió cuando se le mostró el material recogido y se convenció de la utilidad del trabajo, para aquellos que desean continuar la tradición y no saben como officiar los rituales.

La oración *a la pérdida de un ser querido* la entregó a la investigación, como ofrenda a una amiga fallecida y muy querida por él.

#### **4.6.2 Registro de la oración.**

Señor te habéis llevado a (se incluye el nombre del difunto) de este mundo. Nos habéis privado de él (ella) para siempre. Dígnate Señor reemplazarlo de todo y servirle en nuestro corazón. Nosotros le habíamos consagrado todo nuestro afecto y estábamos seguros de que lo merecía. Esperábamos gozar más tiempo de su presencia y de su socorro, pero puesto que vos lo habéis dispuesto de otra suerte, cúmplase en todo vuestra santa voluntad así sobre él (ella) como sobre nosotros.

El grande consuelo que nos queda es la esperanza de que vos le habéis recibido en el seno de la misericordia.

Si la falta de una entera satisfacción de sus pecados le detiene aún en las penas sin que se haya reunido con vos, nosotros aquí te ofrecemos nuestra resignación en el sentimiento de su pérdida.

Haced Señor que esta resignación sea eterna y digna de vos, árbitro supremo de nuestra suerte, dueño absoluto de nuestro destino. No somos de nosotros mismos, sino de vos solo. No has hecho sino tomar lo que te pertenece y lo que nos habías prestado por algún tiempo.

Esta muerte que nos hace derramar tantas lágrimas nos enseña y nos advierte que debemos depositar un credo para la hora de nuestra muerte (se reza un credo).

**4.6.3 Lectura semiológica.** El oferente inicia en esta oración una conversación con Dios. “Señor” es ya un enunciado, no sólo una palabra, pues nos invoca al Padre, al Creador, al Redentor, es el dueño, el amo, el que dispone. La frase “te habéis llevado a NN de este mundo” contiene un leve reproche. Pronunciada con pausa y voz sentida, revive todo el dolor en los deudos, pues es la certeza de la muerte. Continúa la reflexión con esta confirmación de la despedida eterna. Final... “para siempre”, él siempre es el

compendio de la inmensidad de la tragedia, connota el sufrimiento de desprendernos de quien se ama. La fe dice que la despedida no es “para siempre” pero la realidad en el dolor muestra que es un adiós definitivo, el oferente no quiere desprenderse del ser querido, “esperábamos gozar más tiempo de su presencia”. Aquí el significante “presencia” confirma el dolor de la despedida, pues la esperanza de la vida eterna se ve muy lejana, lo que falta es la “presencia” ahora, aquí, no es un distante cielo.

Después de este momento de desaliento, de aceptación de esa muerte tan implacable, vienen unas frases de abandono a la voluntad de Dios: “cúmplase en todo vuestra santa voluntad”, es la disposición del Altísimo, es la confirmación de su poder y la fe permite intuir que es para el bien del difunto, la esperanza de que ahora esté junto al creador.

Se acepta la voluntad del Señor y no queda más que pedir el consuelo. Pero aún la pena es muy honda, entonces se ofrece como expiación a las faltas del ser querido “te ofrecemos nuestra resignación en el sentimiento de su pérdida”. Es ésta una connotación de reparación, del sentimiento de culpa que queda cuando muere alguien cercano y se siente que se pudo haber hecho más por él en vida. Se quiere darle algo, decirle algo más y como ya no hay tiempo sólo se puede ofrecer lo más grande que se siente en esos momentos: la imposibilidad de encontrar consuelo. Así, se priva el oferente de su mismo dolor como reparación y ofreciendo, se consuela.

Resignación, resignación eterna es ya lo que resta por pedir, al “árbitro supremo de nuestra suerte, dueño absoluto de nuestro destino”, los significantes relevantes se corresponden en cada frase: “árbitro – dueño; supremo – absoluto; suerte – destino. Se forman así dos frases cuyos significantes son equivalentes en cuanto a la connotación: La fe en la Voluntad Divina.

Se confirma la sumisión a esta voluntad, y la justicia de sus actos que en el inicio se reprochaba ahora se acepta: “no has hecho sino tomar lo que te pertenece” simboliza la entrega total a Dios, al Hacedor, al Amo. La vida es sólo “prestada” pues hay un Dueño exigente a quien quizás no se entienda pero en quien se confía ciegamente.

La muerte nos enseña a pensar en el dolor y las lágrimas. “Nos advierte” no sólo que se debe depositar un “credo” sino que se debe creer y por la fe encarar la muerte como parte del plan Divino.

Las expresiones lingüísticas utilizadas en la oración contribuyen a comunicar el mensaje, se utiliza el “vosotros” frecuente en las traducciones de la Biblia y que connota el respeto, la seriedad del momento sagrado, la magnitud de la pérdida pero la aceptación de la voluntad para el entendimiento del misterio insondable de la muerte.

## **4.7 PRESAGIOS DE DIFUNTOS**

### **4.7.1 Noticia de la oración.**

*Informante:* Graciela Santanilla

*Edad:* 45 años

La informante se desempeña como madre comunitaria en el Hogar Infantil del corregimiento de Pavas. Se destaca como líder cívica y comunitaria. Colaboró con la investigación aunque por sus múltiples actividades era difícil que le dedicara tiempo. Sus oraciones se registraron principalmente con la observación directa en los rituales en los cuales participó como celebrante.

Los presagios de los rosarios a los difuntos que ofrece en sus rezos, dice haberlos aprendido “oyendo”, siente que es una tradición muy hermosa que no debe perderse pues el ritual de difuntos consuela mucho a los deudos y ayuda a las ánimas.

### **4.7.2 Presagio 1**

#### **4.7.2.1 Registro del presagio.**

*Celebrante:*           Ilumínense los cielos  
                                  para alumbrar el calvario

*Congregación:*       Recemos con devoción  
                                  el Santísimo Rosario

**4.7.2.2 Lectura semiológica.** Como en todos los presagios, la rima juega un papel connotativo importante, aporta la musicalidad que trae el consuelo ante la pérdida. El romance con sus octosílabos expresa la cercanía, la compañía, le habla al inconsciente colectivo.

Se ofrece el presagio pidiendo Luz: “ilumínense los cielos”, lo que remite a todo el simbolismo de la Luz, esa Luz que se sabe salvadora y que viene con la devoción al Rosario y por tanto a la imagen del consuelo: “La Virgen María”.

El significante “calvario” denota la pasión de Cristo y connota el sufrimiento por el cual se está atravesando en esos momentos de pérdida.

El superlativo “santísimo” es también formulaico y constante cuando se trata de las cosas sagradas. No basta “santo”, debe ser “santísimo” como sagrado es “sacratísimo” y amante es “amantísimo”, es el deseo de expresar en una palabra la grandeza de lo eterno, lo inconmensurable.

El repetir cien veces un presagio, se constituye en un salmo, una muestra que tranquiliza el espíritu agobiado y transmite paz. La oración colecta une y fortifica, el rezo del rosario se refiere a sí mismo y a su importancia y convence de la bondad del ejercicio.

### 4.7.3 Presagio 2

#### 4.7.3.1 Registro del presagio.

*Celebrante:* Por aquí pasó María  
tres horas antes del día

*Congregación:* Con el rosario en la mano  
rezando el Ave María

**4.7.3.2 Lectura semiológica.** En este presagio aparece también la imagen de María, pero nos dice que “por aquí pasó”, es un llamado a sentir la presencia de la divinidad. Connota no sólo el consuelo que trae sino la tranquilidad: cuando en un grupo de repente se hace silencio se suele decir “pasó la Virgen”, este paso se siente con la calma, el silencio que conforta.

Los referentes de la respuesta “rosario” y “Ave María”, son una vez más la exaltación de la oración para el beneficio y el consuelo. Remiten al origen del rosario y a la Virgen con éste en la mano enseñando a rezar.

En este presagio la nota dominante es la primera frase “por aquí pasó María” pues es la repetición de esta afirmación la que convence de que no se está solo y hay una figura maravillosa ocupándose de enseñar y dar consuelo.

#### 4.7.4 Presagio 3

##### 4.7.4.1 Registro del presagio.

*Celebrante:* A la Virgen del Carmen

la quiero y la adoro

*Congregación:* porque saca las almas

del purgatorio.

**4.7.4.2 Lectura semiológica.** Las advocaciones de la Virgen son frecuentes en los rosarios. La Virgen del Carmen es representada con un escapulario y el Niño en sus brazos, esa imagen símbolo por excelencia del Niño confiado rezando en brazos de su Madre es la que resalta confirmada por “la quiero y la adoro” tan cercano y tierno, tan usual entre quienes se aman. “Adoro” no connota la idolatría sino la expresión de un cariño superlativo.

Un cariño que se ofrece principalmente en el recuerdo de difuntos porque “saca las almas del purgatorio” este enunciado dibuja esa hermosa leyenda de la Virgen rescatando a sus devotos del purgatorio, usando como cuerda un rosario. Expresa la esperanza de que auxilie al alma por la cual se está rezando.

#### 4.7.5 Presagio 4

##### 4.7.5.1 Registro del presagio.

*Celebrante:* ¿Por qué está adornada  
la casa con flores?

*Congregación:* Porque está de visita  
la Virgen de Los Dolores.

**4.7.5.2 Lectura semiológica.** Este presagio que a primera impresión connota dulzura por su ritmo y por la belleza de la interrogación: “¿por qué está adornada la casa con flores?” causa a menudo muchas lágrimas entre los deudos. La fuerza de las imágenes es especial: la casa de adorna con flores cuando hay ocasiones felices: matrimonios, nacimientos, cumpleaños.... pero en este caso las flores son de dolor, son lágrimas.

“Está de visita la Virgen de los Dolores” se utiliza una advocación de la Virgen para metaforizar el dolor que está presente. El dolor de la Dolorosa, solidaria porque ha perdido lo que más amaba. Pero este dolor sólo está de visita, no es para siempre. La misma Virgen ofrecerá el consuelo. Quizás es este anuncio de “dolor de visita” lo que trae el llanto pues como dijo el poeta “no quiero que te vayas dolor última forma del amor”. Ante la sensación de la pérdida, la sola idea del consuelo se asimila al olvido y se prefiere sufrir recordando que gozar en la despedida total.

#### 4.7.6 Presagio 5

##### 4.7.6.1 Registro del presagio.

*Celebrante:* Tres clavos una cruz  
dieron por mí

*Congregación:* Jesús que murió en ella  
respondió por ti.

**4.7.6.2 Lectura semiológica.** Aparece aquí el símbolo cristiano por excelencia: la cruz. Constituye todo un enunciado icónico pues nos connota no sólo una imagen sino una asociación múltiple de imágenes: el Jesús crucificado, el peso de la cruz (de la culpa), la redención, el perdón, el sufrimiento, el amor ... la metáfora de la cruz y los clavos ofrecidos por el pecador, Jesús respondiendo como víctima propiciatoria e inocente.

“Respondió por ti” es el llamado a la conciencia, el pecado que se comete a diario es el precio de la muerte de Jesús y de la aparición de la muerte en el mundo. Es la culpa de todos y por tanto, justifica una pérdida que casi siempre se hace inexplicable. Ese ¿Por qué? implícito como pregunta al anunciar que Jesús murió. La muerte no es pues gratuita, forma parte del orden de Dios, esta imagen da alivio al deudo atormentado.

### 4.7.7 Presagio 6

#### 4.7.7.1 Registro del presagio.

*Celebrante:* Una lágrima en el siervo se evapora  
Una flor en su tumba se marchita

*Congregación:* Una oración por su alma  
la recoge Dios.

**4.7.7.2 Lectura semiológica.** Este presagio difiere de la mayoría, porque la forma no se aproxima al romance, son versos libres, lentos y cadenciosos que refuerzan el argumento. Es un encadenamiento de imágenes que connotan una conclusión: las lágrimas y las flores, las cosas terrenas no sirven al alma, las oraciones y la devoción son la forma de acceder a Dios.

La argumentación se establece mediante la confrontación de pares de referentes que connotan relación causa – efecto entre un objeto y un evento: “lágrima – evapora, flor – marchita, oración –recoge. Las imágenes escogidas son altamente simbólicas pues en el rito de difuntos las lágrimas, las flores y las oraciones son tres elementos básicos: el dolor (lágrimas), la ofrenda, (flores) y el verdadero consuelo (oración).

Las lágrimas evaporadas son el consuelo pero también el olvido, la flor marchita es la finalización de algo bello, una flor marchita en una tumba es la autonomía del descuido, del abandono para el difunto. Pero la oración ni se evapora ni se marchita, Dios la recoge. Es el verdadero regalo. La ofrenda que no es inútil.

#### **4.7.8 Presagio 7**

##### **4.7.8.1 Registro del presagio.**

*Celebrante:* Levanten la tumba, levántenla ya

*Congregación:* Que este ser querido, nunca volverá.

**4.7.8.2 Lectura semiológica.** Con este presagio se concluye el ritual de difuntos y mientras se reza se va levantando el túmulo o tumba que se levantó en honor al difunto.

Es una orden “levanten la tumba”, esto, aunque acongoja sobremanera a los deudos, también les devuelve a la normalidad después de nueve noches de tristeza. Es un ¡YA BASTA!, estuvo bien llorar y despedir pero el ser no volverá, no tiene sentido sufrir más, ya se cumplió. Es la ceremonia de cierre, de desgarrador desprendimiento pero que a la vez simboliza el aceptar la pérdida, despedir al difunto y tratar de rehacer la vida de los que quedan.



**Tumba preparada para el ritual de la última noche, con los elementos característicos: imágenes, flores, cortinas y cirios**

Cada miembro de la familia, por turnos va levantando un elemento del túmulo: se inicia con lo más pequeño generalmente los íconos que se han colocado en el altar, las imágenes de los santos que acompañan al difunto en su viaje de muerte. Se retiran luego las cortinas blancas que simbolizaban la entrada al cielo, a la luz transparente y divina. Las flores, imagen del paraíso soñado y del amor de María, el nombre y la foto del difunto para reafirmar que existió y ya no está más, y por último, el tapete de aserrín que representa los misterios del rosario, la oración que del suelo terreno se eleva a Dios.

Al principio el desmantelamiento de la tumba es lento como el rezo, cadencioso y pausado. Luego, a medida que la emoción aumenta, entre sollozos y lamentos la oración se hace más fuerte y sentida, se prolongan las sílabas en especial de las respuestas de los deudos: “nunca volverá” es el estremecimiento final. La escena es particularmente intensa y prolongada. En ese estado de exaltación progresiva se camina hacia el cementerio donde continúan los lamentos ante la tumba real. La vuelta a casa se hace difícil y en muchos casos los amigos deben llevar casi a rastras a los deudos. Esta manifestación emocional es la limpieza de la herida que ahora empieza a sanar.

## CONCLUSIONES

Después de terminada la investigación se puede concluir:

El lenguaje oral religioso de La Cumbre está en la memoria de los ancianos; los jóvenes paulatinamente adoptan nuevas costumbres y miran estos rituales más con curiosidad que con devoción.

Las oraciones y rezos se conservan principalmente en el área rural, en el área urbana del municipio se conservan pocas expresiones

Los ancianos se resisten a renunciar a sus costumbres y se preocupan mucho de como será el ritual de su muerte. En general, los hijos cumplen la voluntad de sus padres y si no saben celebrar buscan quien lo haga, así deban recorrer grandes distancias para contactar un oficiante.

La mayoría de las muestras recogidas no se conservan en ninguna forma escrita.

El análisis semiológico de los rezos y oraciones permite aproximarse a su sentido y explicar la intensidad de las reacciones con la asociación de los símbolos que forman parte del inconsciente colectivo.

La lectura semiológica de textos es una forma de desentrañar la cultura y las formas de pensamiento de una sociedad determinada para entender sus actuaciones y motivaciones.

La complejidad del lenguaje religioso permite solamente una aproximación tangencial a su sentido pues hay muchos elementos inexplicables que se resisten a la decodificación y sólo pueden ser percibidos por el creyente desde su fe.

La investigación de las tradiciones vocales es un elemento importante para el entendimiento entre los pueblos, debe promoverse y continuarse.

## RECOMENDACIONES

El acercarse a los estudios semiológicos tiene más de arte que de técnica; requiere el educar nuestra sensibilidad, para no dejar escapar elementos significativos que por formar parte del inconsciente colectivo, no son fácilmente perceptibles. Es necesario entonces enriquecernos con lecturas, tanto de los clásicos como de los modernos investigadores, para que guiados por su ejemplo, logremos apropiarnos sus saberes y construir nuestras propias hipótesis.

En la recopilación de muestras de lenguaje oral, que descansan fundamentalmente en la memoria de los ancianos, se necesita una gran dosis de paciencia y respeto por sus saberes. aunque la distancia y objetividad son requisitos para el investigador, esto no excluye la empatía y la cordialidad, pues los informantes enriquecen el trabajo en la medida en que se sienten tratados como lo que son: seres humanos valiosos, sensibles y depositarios de nuestra historia común.

La aproximación al lenguaje religioso reclama un tratamiento especial, pues sus más hondos misterios se resisten a la decodificación puramente científica y es necesario entonces acercarse por la intuición, que no significa

superficialidad, sino por el contrario profunda meditación y conciencia del valor del material estudiado.

Ante un futuro siempre incierto, el investigar sobre los legados del pasado nos tranquiliza en la esperanza de unas verdades eternas e inalterables, que no obstante pueden vestirse de nuevos ropajes, para ser entendidas por las nuevas generaciones. El conservar y analizar muestras orales antiguas, permitirá encontrar aquellos elementos que dificultan su comprensión y difusión, explicarlas comunicando su verdadero sentido y lograr que perduren.

## BIBLIOGRAFÍA

ABADÍA, Guillermo. El correo de las brujas. Bogotá : Tres culturas, 1994. 196 p.

ALONSO, Amado. Estudios Lingüísticos, temas hispanoamericanos. Madrid : Gredos, 1961. 38 p.

BORRERO, Luis. Origen del Castellano. Cali : Imprenta Departamental, 1961. 144 p.

BRAM, Joseph. Lenguaje y sociedad. Buenos Aires : Paidós, 1971. 120 p.

BUNGUE, Mario. Lingüística y filosofía. Barcelona : Ariel, 1983. 139 p.

CONSERIU, Eugenio. El hombre y su lenguaje. Madrid : Gredós, 1985. 263 p.

CONFERENCIA EPISCOPAL COLOMBIANA. Catecismo de la Iglesia Católica. Cali : Carvajal, 1992. 702 p.

DALE, Philip. Desarrollo del lenguaje; un enfoque psicolingüístico. México : Trillas, 1980. 444 p.

ESCRIVA DE BALANGUER, José María. Camino. Madrid : Ediciones Rialp.S.A., 1986. 383 p.

ECO, Humberto. La estrategia de la ilusión. Barcelona : Lumen, 1996. 288 p.

\_\_\_\_\_. Psicología y religión. Barcelona : Paidós, 1991. 168 p.

\_\_\_\_\_. Semiótica y filosofía del lenguaje. Barcelona : Lumen, 1995. 355 p.

EDITAR LTDA. Gran libro de orientación y oración familiar. Santafé de Bogotá : Editar Ltda., 1995. 655 p.

ELIADE, Mircea. Lo Sagrado y lo Profano. Santafé de Bogotá : Labor, 1996. 185 p.

\_\_\_\_\_. Mito y realidad. Santafé de Bogotá : Labor, 1996. 228 p.

FLOREZ, Luis. Del español hablado en Colombia. Bogotá : Instituto Caro y Cuervo, 1975. 198 p.

GÓMEZ, Juan Antonio. Alrededor de la palabra y de la evolución humana. Bogotá : Colegio Máximo de las Academias de Colombia, 1972. 97 p.

GUERRA, Manuel. Historia de las religiones. Pamplona : Eunsa, 1980. 378 p.

GUIRAUD, Pierre. La semiología. México : Siglo XXI, 1979. 135 p.

\_\_\_\_\_. La semántica. Santafé de Bogotá : Fondo de Cultura Económica, 1997. 142 p.

JONE, C.G. Psicología y religión. Barcelona : Paidós, 1991. 168 p.

LA SAGRADA BIBLIA. Cali : Iberoamericana de ediciones, 1987. 1330 p.

LEZAMA YURRUTIA, Yosu de Apuntes de lingüística aborigen. Bogotá : Centro de enseñanza desescolarizada, 1979. 279 p.

MARTÍNEZ, Blanca E. Ortografía. Santafé de Bogotá : Universidad de la Sabana, 1993. 143 p.

ONG, Walter. Oralidad y escritura. México : Fondo de Cultura Económica, 1982. 190 p.

PRIETO, Luis. Estudios de lingüística y semiología generales. México : Nueva Imagen, 1978. 261 p.

POLL, Wilhelm. Psicología de la religión. Barcelona : Herder, 1967. 500 p.

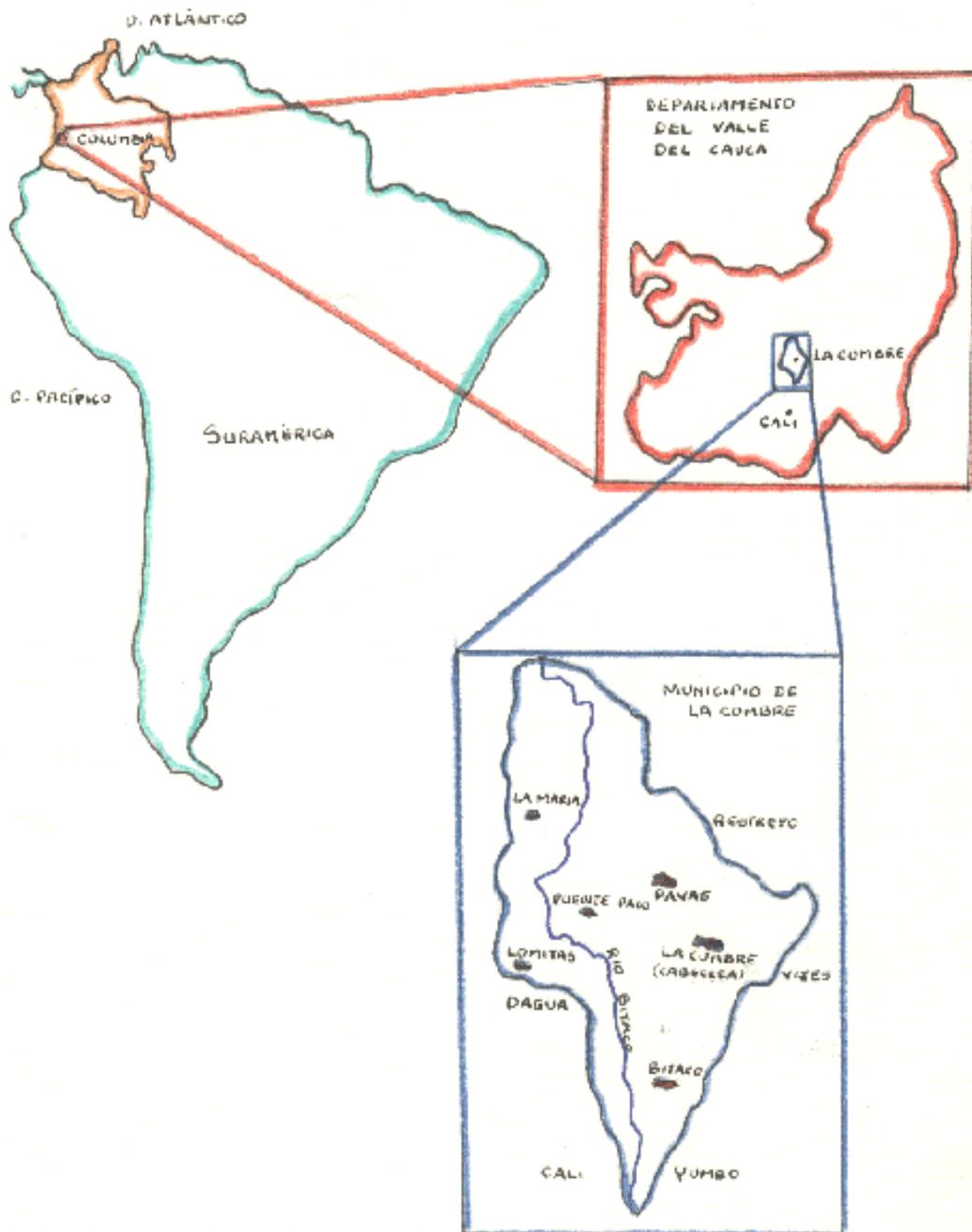
SAUSSURE, Ferdinand de. Curso de lingüística general. Madrid : Alianza Editorial, 1987. 283 p.

TODOROV, Tzvetan. Literatura y significación. Barcelona : Planeta, 1974. 300 p.

VARGAS LLOSA, Mario. El hablador. Santafé de Bogotá : Seix Barral, 1987.

## Anexo A.

# Municipio La Cumbre



Ubicación geográfica del municipio La Cumbre

## Anexo B.

Símbolos patrios del municipio

La Cumbre, Valle del Cauca



HIMNO AL MUNICIPIO DE LA CUMBRE

CORO

Oh, mi amada ciudad de hidalguía  
 Oh la Cumbre mi tierra querida  
 eres sol que ilumina mi vida  
 eres cuna por Dios escogida.

En el valle de Pavas naciste  
 eres hija de Pascual Supra  
 y orgullosa tu raza persiste  
 pues fue altiva tu sangre bravía.

Cuando el sol en veranos de fiesta  
 viste alegre tus campos sin pares  
 gente amiga viene a visitarte  
 no queriendo volver a sus lares.

En jardines tan primaverales  
 de veredas, caminos y valles  
 han contado que ninfas lejanas  
 en las flores musitan canciones.

En el viejo Tren de Los Casados  
 se contaban historias de amores  
 que hoy nostálgicos viejos recuerdan  
 no queriendo olvidar ilusiones.

Tus arroyos y ríos fecundan  
 las montañas que miman tu cielo  
 para darnos cultivos y flores  
 con la savia que brota del oveto.

Con tu historia me lleno de gozo  
 el valor prodigo a tus mayores  
 pues forjaron todos los honores  
 que hoy altivos llevamos tus hijos.

# Anexo C.

Oraciones recomendadas  
por la Iglesia

## VISITA AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Viva Jesús Sacramentado.

Viva y todos sea amado.

Padre nuestro,  
Ave María,           *(tres veces)*  
Gloria Patri,

Viva Jesús Sacramentado.

Viva y todos sea amado.

*Comunión espiritual:* Yo quisiera, Señor recibiros con aquella pureza, humildad y devoción, con que os recibió vuestra Santísima Madre; con el espíritu y fervor de los Santos.

## SEÑOR MÍO JESUCRISTO

Señor mío Jesucristo, Dios y Hombre verdadero, Creador y Redentor mío, por ser Tú quien eres y porque te amo sobre todas las cosas, me pesa de todo corazón de haberte ofendido; propongo firmemente con tu divina gracia, nunca más pecar, apartarme de todas las ocasiones de ofenderte, confesarme y cumplir la penitencia que me fuera impuesta. Te ofrezco, Señor mi vida, obras y trabajos en satisfacción de todos mis pecados; así te lo suplico, así confío en tu bondad y misericordia infinitas, que me los perdonarás por los méritos de tu preciosa sangre, pasión y muerte, y me darás gracias para enmendarme y perseverar en tu santo servicio hasta la muerte. Amén.

## TRISAGIO ANGÉLICO

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

- Celebrante:* Señor, abre mis labios  
*Congregación:* Y anunciará mi boca tu alabanza.  
*Celebrante:* Ven ¡Oh Dios en mi ayuda!  
*Congregación:* Apresúrate, Señor a socorrerme.  
*Celebrante:* Gloria al Padre, etc.  
*Congregación:* Como era en el principio, etc.

#### PRIMERA DECENA

*Cuando el rezo de la decena se hace en común, se procede del siguiente modo: en primer lugar, dicen todos la deprecación Santo Dios; después, como de costumbre, alternan la oración dominical, el sacerdote (o el que dirige el rezo de las oraciones) y los demás; a continuación, se repiten nueve veces los versos siguientes, diciendo el sacerdote (o el que dirige el rezo de las oraciones) A ti la alabanza y respondiendo todos Santo; al terminar se añade Gloria al Padre.*

Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal, ten misericordia de nosotros.  
 Padre nuestro.

- Celebrante:* A Ti la alabanza, a Ti la gloria, a Ti hemos de dar gracias por los siglos de los siglos de los siglos, ¡Oh Trinidad Beatísima!  
*Congregación:* Santo, Santo, Santo Señor Dios de los ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.  
*Celebrante:* Gloria al Padre, etc.  
*Congregación:* Como era en el principio, etc.

Las otras dos decenas se dicen del mismo modo, comenzando por las palabras Santo Dios, etc.

Al terminar la última decena, si se reza en común, todos dicen la siguiente:

## ANTÍFONA

A Ti Dios Padre no engendrado, a Ti Hijo unigénito, a Ti Espíritu Santo Paráclito, santa e indivisa Trinidad, con todas las fuerzas de nuestro corazón y de nuestra voz, te reconocemos, alabamos y bendecimos; gloria a ti por los siglos de los siglos.

*Celebrante:* Bendigamos al Padre, y al Hijo, con el Espíritu Santo.

*Congregación:* Alabémosle y ensalcémosle por todos los siglos.

Oración:

Omnipotente y sempiterno Dios, que en la confesión de la fe verdadera has concedido a tus siervos reconocer la gloria de la Trinidad eterna y adorar la Unidad en el poderío de la majestad: te pedimos que, por la firmeza de nuestra fe, nos veamos siempre libres de toda adversidad. Por Cristo Nuestro Señor.

*Congregación:* Amén.

Terminada la oración, todos añaden:

Líbranos, sálvanos, vivifícanos, ¡oh Trinidad Beatísima!

## ADORO TE DEVOTE

Te adoro con devoción, Dios escondido, oculto verdaderamente bajo estas apariencias.

A ti se somete mi corazón por completo, y se rinde totalmente al contemplarte.

Al juzgar de ti se equivocan la vista, el tacto, el gusto, pero basta con el oído para creer con firmeza; creo todo lo que ha dicho el Hijo de Dios; nada es más verdadero que esta palabra de verdad.

En la Cruz se escondía sólo la divinidad, pero aquí también se esconde la humanidad; creo y confieso ambas cosas, y pido lo que pidió el ladrón arrepentido.

No veo las llagas como las vio Tomás, pero confieso que eres mi Dios; haz que yo crea más y más en ti, que es ti espere, que te ame.

¡Oh memorial de la muerte del señor!

Pan vivo que da la vida al hombre: concédele a mi alma que de ti viva, y que siempre saboree tu dulzura.

Señor Jesús, bondadoso pelícano, límpiame, a mi inmundo, con tu sangre, de la que una sola gota puede liberar de todos los crímenes al mundo entero.

Jesús, a quien ahora veo oculto, te ruego que se cumpla lo que tanto ansío: que al mirar tu rostro ya no oculto sea feliz viendo tu gloria. Amén.